

Evangelii tenor Joannes

Survista dal cuntegn	
Jesus e Joannes Battista	chap. 1
L'activitad publica da Jesus	2-12
Pleds da cumià als giuvnals	13-17
La passiun e la mort da Jesus	18-19
Appariziuns da Cristus suenter sua mort	20-21

1 Prolog

1 Al cumenzament era il pled, ed il pled era tar Dieu, e Dieu era il pled. 2 Quel era al cumenzament tar Dieu. 3. Tut è daventà tras il pled, e senza il pled n'è daventà nagut da tut quai ch'è daventà. 4 En quel era la vita, e la vita era la glisch dals umans. 5 La glisch splendura en la stgiradetgna, ma la stgiradetgna n'ha betg tschiffà quella.

6 Igl era in um, tramess da Dieu, cun num Joannes. 7 Quel è vegnì sco perditga, per dar perditga da la glisch, per che tuts vegnian a crair tras el. 8 El n'era betg sez la glisch, ma ina perditga da la glisch. 9 La vaira glisch, che sclerescha mintga uman, è vegnida sin il mund. 10 Il pled era sin il mund, ed il mund è daventà tras quel, ma il mund n'al ha betg enconuschì. 11 El è vegnì en ses pajais, ma ils ses na l'han betg acceptà. 12 Ma a tut quels che al han retschavì, ha el dà la pussanza da daventar uffants da Dieu. Igl èn quels che crain en ses num, 13 quels che n'èn betg naschids or dal sang, da la voluntad da la charn e da la voluntad d'in um, mabain or da Dieu. 14 Ed il pled è daventà charn (uman) ed ha abità tranter nus, e nus avain vis sia gloria, la gloria ch'el ha da ses bab sco unic figl, plain da grazia e vardad. 15 Joannes dat perditga dad el ed ha ditg ad auta vusch: «Quai è stà quel, dal qual jau hai ditg: Quel che vegn suenter mai, quel è stà avant mai, pertge ch'el era avant che jau. 16 Da sia surabundanza avain nus tuts retschavì grazia sur grazia. 17 La lescha è vegnida dada tras Moses, la grazia e la vardad derivan da Jesus Cristus. 18 Nagin n'ha mai vis Dieu. L'unic figl che è Dieu, quel ans ha purtà novas.

Joannes Battista dat perditga (Mt 3,1 - 12; Mc 1,1 - 8; Lc 3,1 - 18)

19 Quai è la perditga da Joannes: Cur ch'ìls gidieus da Jerusalem han tramess sacerdots e levits tar el cun la dumonda: Tgi es ti? 20 ha quel confessà avertamain: «Jau na sun betg il Messias.» 21 Els al han dumandà: «Tgi es ti pia? Es ti Elia?» El ha ditg: «Na, quel na sun jau betg.» «Es ti il profet?» Ed el ha respundì: «Na.» 22 Sinaquai al han els dumandà: «Tgi es ti pia? Nus stuain dar risposta a quels che ans han tramess. Tge dis ti da tatez?» 23 El ha ditg: «Jau sun quel che cloma en il desert: „Gulivai la via per il Segner!“, sco ch'il profet Jesaja ha ditg.» 24 La delegaziun era tramessa dals farisers. 25 Quella ha dumandà Joannes: «Pertge battegias ti pia, sche ti n'ès ni il Messias ni Elia ni il profet?» 26 Joannes als ha respundì: «Jau battegel cun aua. Ma amez tranter vus è quel che vus n'enconuschais betg, 27 quel che vegn suenter mai. Jau na sun betg degn da schliar sias sandalas.» 28 Quai è daventà a Betania, da l'autra vart dal Jordan, nua che Joannes battegiava.

29 Il proxim di ha Joannes vis a vegnir Jesus vers el ed ha ditg: «Guardai, l'agnè da Dieu, che prenda davent il putgà dal mund. 30 Igl è quel, dal qual jau hai ditg:

Suenter mai vegn quel, ch'è stà avant mai, pertge ch'el era avant che jau. 31 Er jau n'al enconuscheva betg; ma per ch'el vegnia enconuschent al pievel d'Israel, sun jau vegnì battegiand cun aua.» 32 E Joannes ha dà perditga cun ils plets: «Jau hai vis, ch'il Spiert è vegnì giu da tschiel sco ina columba per restar sin el. 33 Er jau n'al enconuscheva betg; ma quel che m'ha tramess a battegiar cun aua, quel m'aveva ditg: Sin il qual che ti vesas ch'il Spiert vegn giu e resta, quai è quel che battegia cun il Spiert Sontg. 34 Quai hai jau vis, e jau dun perditga, ch'el è il Figl da Dieu.»

Il s emprims giuvnals (Mt 4,18-22; Mc 1,16-20; Lu 5,1-11)

35 Il proxim di era Joannes puspè là cun dus da ses giuvnals. 36 Giond Jesus speravi, ha Joannes guardà vi sin el ed ha ditg: «Guardai l'agnè da Dieu!» 37 Udind quai, èn ils dus giuvnals ids suenter a Jesus. 38 Ma Jesus è sa vieut, e vesend che quels dus al seguivan, als ha el dumandà: «Tge vulais vus?» Quels al han ditg: «Rabbi, (quai vul dir „Mussader“) nua stas ti?» 39 El als ha ditg: «Vegni e guardai!» Els èn ids cun el ed han vis, nua ch'el steva ed èn restads quel di tar el. Quai era circa las quatter suentermezdi. 40 Andrea, il frar da Simon Petrus, era in dals dus ch'avevan udì ils plets da Joannes e ch'eran seguids a Jesus. 41 Inscuntrond ses frar Simon ha el ditg a quel: «Nus avain chattà il Messias.» Messias vul dir: „Cristus, l' Unschì“. 42 Ed el ha manà Simon tar Jesus. Jesus ha guardà sin el ed ha ditg: «Ti es Simon, il figl da Joannes; ti duais avair num Chefas.» Chefas vul dir „Petrus“, il „grip“ u „la pedra“.

43 Il proxim di, cur che Jesus era per ir en la Galilea, ha el scuntrà Filippus ed al ha ditg: «Ma segua!» 44 Filippus era da Betsaida, dal lieu da Petrus e d'Andrea. 45 Filippus ha lura scuntrà Natanael ed al ha ditg: «Nus avain chattà quel, dal qual Moses en sia lescha ed er ils profets han scrit, numnadamain Jesus da Nazaret, il figl da Josef.» 46 Sinaquai al ha Natanaël ditg: «Da Nazaret? Po vegnir da là insatge bun?» Filippus al ha respundì: «Ve e guarda!» 47 Jesus ha vis Natanael a vegnir vers el ed ha ditg: «Qua vegn in dretg Israelit, in um senza faussadad.» 48 Natanael al ha dumandà: «Danunder enconuschas ti mai?» Jesus al ha respundì: «Jau t'hai vis sut il figher, gia avant che Filippus t'ha clamà.» 49 Sinaquai ha Natanael ditg: «Rabbi, ti es il Figl da Dieu, ti es il retg d'Israel.» 50 Sinaquai al ha Jesus ditg: «Ti crais, perquai che jau hai ditg, che jau haja vis tai sut il figher? Ti vegns anc a vesair chaussas pli grondas.» 51 Lura al ha el ditg: «Pelvaira, pelvaira, jau as di: Vus vegnis a vesair il tschiel avert ed ils anghels da Dieu giond ensi e vegnind engiu sin il Figl da l'uman.»

2 Las nozzas da Cana

1 Il terz di han gì lieu nozzas a Cana en Galilea. Er la mamma da Jesus era là. 2 Er Jesus e ses giuvnals eran envidads a nozzas. 3 Cura ch'il vin era per ir a fin, ha la mamma da Jesus ditg ad el: «Els n'han betg pli vin.» 4 Jesus ha dà per resposta: «Dunna, tge vuls ti da mai? Mia ura n'è anc betg vegnida.» 5 Sia mamma ha ditg als servients: «Quai ch'el di a vus, quai faschai!» 6 Igl eran gist là sis crias da terracotga da var tschient liters destinadas per il nettegiament tenor la prescripziun dals gidieus. 7 Jesus ha ditg als servients: «Empleni las crias cun aua!» Ed els han emplenì quellas fin a l'ur. 8 Lura als ha el ditg: «Ed ussa prendai or in zichel e purtai al chau-tavla!» Ed els han fatg quai. 9 Il chau-tavla ha sagià l'aua ch'era daventada vin. El na saveva betg danunder ch'il vin vegnia; be ils servients, ch'avevan purtà l'aua, savevan quai. Il chau-tavla ha

fatg vegnir il spus 10 ed al ha ditg: «Mintgin serva l'emprim il bun vin, e pir cur ch'ils nozzadurs han bavì pli che avunda, quel main bun. Ti dentant has spargnà il bun per la fin. »

11 Questa emprima miracla ha Jesus fatg a Cana en Galilea. Uschia ha el mussà sia gloria; e ses giuvnals han cret en el. 12 Lura è Jesus ì cun sia mamma, ses frars e ses giuvnals a Cafarnaum. Là èn els restads be paucs dis.

Jesus stgatscha ils martgadants or dal tempel (Mt 21,12-17; Mc 11,15-19; Lc 19,45-48)

13 Pauc avant la festa dal Passa dals gidieus è Jesus ì si a Jerusalem. 14 En il tempel ha el chattà martgadants da bovs, da nursas e da columbas ed er stgamiaders da daners che sesevan là davos lur maisas. 15 El ha fatg ina gaischla or da sugas ed ha stgatschà tuts cun nursas e bovs or dal tempel. Ils daners dals stgamiaders ha el bittà per terra e las maisas ha el cupitgà. 16 Als martgadants da columbas ha el ditg: «Purtai davent tut e na faschai betg ina halla da martgà or da la chasa da mes Bab!» 17 Als giuvnals èn vegnids endament ils plets che stattan scrits: «La premura per tia chasa ma vegn a consumar.»

18 Ils gidieus al han dumandà: «Vi da tge pudain nus vesair, che ti dastgas far quai?» 19 Jesus als ha respundì: «Demoli quest tempel, ed en trais dis vegn jau puspè a reconstruir el!» 20 Sinaquai han ditg ils gidieus: «En quarantasis onns è quest tempel vegnì construì, ed en trais dis vuls ti puspè reconstruir el?» 21 Jesus dentant aveva manegià il tempel da ses corp. 22 Suenter ch'el era levà da la mort en vita, èn sa regurdads ses giuvnals, ch'el aveva gì ditg quai. Ed els han cret a la Scrittira ed al pled che Jesus aveva gì ditg.

Jesus a la festa dal Passa a Jerusalem

23 Durant ch'el era a la festa dal Passa a Jerusalem, han blers chattà la cretta en ses num vesend ils segns ch'el fascheva. 24 Ma Jesus n'ha betg gì confidenza en els, perquai ch'el enconuscheva tuts. 25 Sur dals umans n'aveva nagin da dir insatge ad el, perquai ch'el enconuscheva l'intern da l'uman.

3 Il discurs cun Nicodemus

1 Igl era in fariser cun num Nicodemus, in um impurtant dals gidieus. 2 Quel è vegnì da notg tar Jesus ed al ha ditg: «Rabbi, nus savain che ti es vegnì tramess da Dieu sco mussader, pertge che nagin na po far talas miraclas sco che ti fas, sche Dieu n'è betg cun el.» 3 Jesus al ha respundì: «Pelvaira, pelvaira, jau ta di: Tgi che na nascha betg da nov, na po betg vesair il reginavel da Dieu.» 4 Nicodemus al ha dumandà: «Co po in uman nascher, sch'el è vegl? El na po tuttina betg turnar en il corp da la mamma per nascher ina segunda giada!» 5 Jesus ha respundì: «Pelvaira, pelvaira, jau ta di: Quel che na nascha betg dad aua e spiert, na po betg entrar en il reginavel da Dieu. 6 Quai ch'è naschì da la charn, quai è charn; ma quai ch'è naschì dal spiert, quai è spiert. 7 Na ta smirveglia betg, sche jau ta di, che vus stoppias nascher da nov. 8 Il vent sufla nua ch'el vul. Ti audas be ses schuschuri, ma ti na sas betg, danunder ch'el vegn e nua ch'el va. Uschia èsi cun mintgin, ch'è naschì dal spiert.»

9 «Co è quai pussaivel?» ha Nicodemus dumandà. 10 Jesus ha dà per resposta: «Ti es in mussader d'Israel e na chapeschas quai betg? 11 Jau ta vi dir cler e net: Nus discurren da chaussas che nus enconuschain e rapportain da quai che nus vesain. Ma nagin da vus n'è betg pront d'acceptar quai che nus avain da dir. 12 Vus na ma crajais gnanc, cur che jau discor cun vus da chaussas terrestras. Co

pudais vus lura ma crair, cur che jau discor da chaussas celestias? 13 E nagin n'è stà en tschiel, danor quel ch'è vegnì dal tschiel: il Figl da l'uman.

14 E sco che Moses ha auzà la serp, uschia sto er il Figl da l'uman vegnir auzà. 15 Lura vegn mintgin che ha fidanza en el ad avair part da la vita eterna.

16 Dieu ha tant amà il mund, ch'el ha dà ses unic Figl, per che mintgin che crai en el na giaja betg a perder, ma haja la vita eterna. 17 Dieu n'ha betg tramess ses Figl sin il mund per sentenziar ils umans, mabain per salvar quels. 18 Tgi che crai en el na vegn betg sentenzià; tgi che na crai betg, quel è gia sentenzià, perquai ch'el n'ha betg cret en l'unic Figl da Dieu. 19 Uschia vegn a vegnir sentenzià: La glisch è vegnida sin il mund, ma ils umans han preferì la stgiradetgna, pertge che lur ovras era nauschas. 20 Mintgin che fa dal mal, odiescha la glisch e na vegn betg tar la glisch, per che sias nauschas ovras na vegnian betg scuvertas. 21 Ma quel che fa tenor la vardad, quel vegn tar la glisch, pertge che la glisch fa visibel, ch'el en ses fatgs ha obedi a Dieu.»

Jesus e Joannes Battista

22 Suentar è Jesus ì cun ses giuvnals en la Judea. Là è el sa fermà in tempet ed ha battegià. 23 Ma er Joannes Battista battegiava da quel temp ad Enon sper Salim, perquai ch'igl era là avunda aua; e la gliud vegniva e sa laschava battegiar. 24 Joannes n'era numnadain anc betg vegnì mess en praschun. 25 Igl è capità ch'igl ha dà ina dispita tranter ils giuvnals da Joannes ed in gidieu davart la dumonda da la purificaziun. 26 Els èn ids tar Joannes ed han ditg: «Quel che era cun tai da l'autra vart dal Jordan, dal qual ti has dà perditga, quel battegia ussa, e tuts vegnan tar el.» 27 Joannes ha respundi: «Nagin na po far insatge, senza che Dieu al dettia la permissiun. 28 Vus savais bain avunda che jau hai ditg: „Jau na sun betg il Messias, mabain be in tramess avant quel.” 29 Tgi che ha la spus, è il spus. Ma l'ami dal spus, che stat daspera ed al auda, quel s'allegra ordvart da la vusch dal spus. Uschia è ussa er mia legrezza gronda. 30 El sto vegnir pli grond, jau dentant pli pitschen.

31 Tgi che vegn da surengiu, quel stat sur tuts; tgi che deriva da la terra, quel è terreste e discorra da maniera terreste; quel che vegn da tschiel, quel stat sur tuts. 32 Quel discorra da quai ch'el ha vis ed udì. Ma nagin na taidla sin el. 33 Tgi che taidla sin el, conferma che Dieu saja vardavel. 34 Quel ch'è tramess da Dieu, quel annunzia ils plets da Dieu; pertge che quel dat il Spiert en surabundanza. 35 Il Bab ama il Figl ed ha dà tut la pussanza en ses mauns. 36 Tgi che crai en il Figl, quel ha la vita eterna. Tgi che na taidla betg sin il Figl, na vegn betg ad avair la vita, mabain per adina la ravgia da Dieu.»

4 *Jesus e la dunna da la Samaria*

1 Ils farisers han udì che Jesus acquistia e battegia dapli giuvnals che Joannes. – 2 Jesus na battegiava dal rest betg sez; quai faschevan be ses giuvnals. – 3 Cur che Jesus è vegnì a savair quai ch'ins raquintava dad el, ha el bandunà la Judea per turnar en la Galilea. 4 El ha stuì prender la via tras la Samaria.

5 Uschia è el rivà en ina citad da la Samaria cun num Sihar, che n'è betg dalunsch dal fons che Jacob aveva fatg si a ses figl Josef. 6 Là era la funtauna da Jacob. Jesus, stanchel dal viadi, è sa tschentà giu sper la funtauna. Quai era enturn mezdi.

7/8 Ed ina dunna samaritana è rivada per prender aua, cur che ses giuvnals eran ids en la citad per cumprar da mangiar. Jesus di ad ella: «Ma dà in sitg da

baiver!» 9 La dunna samaritana al respunda: «Co pos ti sco gidieu dumandar ina dunna samaritana per da baiver?» Ils gidieus n’han numnadamain betg contact cun ils Samaritans. 10 Jesus respunda: «Sche ti savessas, tge che Dieu ta vul regalar e tgi che ta dumonda per in sierv da baiver, lura al avessas ti dumandà per da baiver, ed el t’avess dà aua viva.»

11 «Ma ti n’has nagina sadella per trair si aua or da la cisterna», replitgescha la dunna, «danunder vuls ti pia prender questa aua viva? 12 Noss bab Jacob ans ha dà questa funtauna. El sez, ses figls e tut sias scossas han bavi londeror. Ti na vuls tuttina betg dir, che ti sajas dapli che Jacob?» 13 Jesus respunda: «Quel che baiva da quest’aua, quel ha adina puspè said. 14 Ma quel che baiva da quell’aua che jau dun, quel na vegn mai pli ad avair said. Jau al dun aua che daventa ina funtauna en el, ina che regala vita eterna.»

15 «Ma porscha da quell’aua», di la dunna, «lura na vegn jau mai pli ad avair said, e jau na stoss betg pli vegnir nà qua per aua.» 16 E Jesus la di: «Va per tes um e turna puspè!» 17 La dunna respunda e di: «Jau n’hai nagin um.» E Jesus di: «Uschia èsi, ti n’has nagin um. 18 Ti eras numnadamain maridada tschintg giadas, e l’um cun il qual che ti vivas ussa, n’è betg tes um. Ti has propi ditg la vardad.»

19 «Jau ves che ti es in profet», di la dunna. 20 «Noss perdavants han adurà Dieu sin questa muntogna. Ma vus gidieus pretendais, che Jerusalem saja il lieu, nua ch’ins stoppia adurar Dieu.» 21 Jesus la di: «Ma crai, dunna, l’ura vegn che vus na vegnis betg pli ad adurar il Bab ni sin questa muntogna ni a Jerusalem. 22 Vus Samaritans adurais insatgi che vus n’enconuschais betg; nus adurain insatgi che nus enconuschain, pertge ch’il salit vegn dals gidieus. 23 Ma l’ura vegn ed è gia qua, nua ch’ils vairs adurateurs vegnan ad adurar il Bab en il Spiert ed en la vardad, pertge quai vul il Bab da ses adurateurs. 24 Dieu è Spiert, e tut quels che al aduran, al ston adurar en il Spiert ed en la vardad.»

25 Sinaquai di la dunna: «Jau sai ch’il Messias vegn a vegnir. Cur ch’el vegn, ans vegn el a declarar tut.» 26 E Jesus la di: «Jau sun quel, jau che discor cun tai.»

27 Dentant eran ses giuvnals turnads. Quels eran surstads che Jesus discurriva cun ina dunna. Ma nagin n’ha ditg: «Tge vuls ti dad ella?» u: «Da tge discurras ti cun ella?»

28 La dunna dentant ha laschè là sia cria d’aua per ir en citad a dir a la gliud: 29 «Vegnì cun mai e guardai quest um che m’ha ditg tut quai che jau hai fatg. È el forse il Messias?» 30 Sinaquai èn tuts ids ora tar Jesus.

31 Entant avevan ils giuvnals supplitgà Jesus da mangiar insatge. 32 Ma el ha ditg: «Jau hai ina spaisa che vus n’enconuschais betg.» Els han ditg tranter pèr:

33 «Ha forse insatgi purtà da mangiar ad el?» 34 Jesus als ha ditg: «Mia spaisa è quella che jau fetschia per cumond a quel che ha tramess mai e da cumplenir sia ovra. 35 Na schais vus betg: Anc quatter mais, ed igl è il temp da la racolta? Ma jau as di: Auzai voss’egliada e guardai, co ch’ils ers èn mellens per la racolta. 36 Quel che raccoglie survegn gia ussa sia paja e ramassa fritga per la vita eterna. A medem temp cun il semnader s’allegra il tschuncader da sia paja. 37 Ma il proverbi è gist, numnadamain che in semna e che in auter raccoglie. 38 Jau as hai tramess a raccogliè sin in er che vus n’avais betg cultivà. Auters han cultivà quel avant vus, e vus pudais raccogliè la fritga da lur fadia.»

39 Bliers Samaritans da la citad han cumenzà a crair en Jesus, perquai che la dunna aveva rapportà: «El m’ha ditg tut quai che jau hai fatg en mia vita.» 40 Rivond ils Samaritans tar el, al hani supplitgà da restar tar els. Ed el è restà là dus

dis. 41 Ed anc bler dapli gliedud ha cumenzà a crair en el, udind ses pleds. 42 Quels han ditg a la dunna: «Ussa crajain nus en el, na be pervi da tes raquints, mabain perquai che nus sezs al avain udì. Nus savain ussa, ch'el è propi il Salvader dal mund.»

Jesus guarescha il figl d'in funcziunari dal retg

43 Suentar quels dus dis è Jesus partì per la Galilea. 44 El sez aveva ditg: «In profet na vegn betg stimà en sia patria.» 45 Rivà en al Galilea, al han ils Galilers beneventà cordialmain, perquai ch'els avevan vis tut quai, ch'el aveva fatg a Jerusalem durant las festas, siond er els stads a questas festas.

46 Jesus è puspè rivà a Cana en Galilea, nua ch'el aveva midà aua en vin. A Cafarnaum viveva quella giada in um ch'era en servetsch tar il retg. Ses figl era malsaun. 47 Udind quel funcziunari che Jesus saja vegnì da la Judea en la Galilea, è el ì tar Jesus ed al ha supplitgà da vegnir cun el per guarir ses figl che saja per murir. 48 Sinaquai al ha Jesus ditg: «Sche vus na vesais betg segns e miraclas, na crajais vus betg!» 49 Ma il funcziunari ha supplitgà: «Ve cun mai, avant che mes figl mora!» 50 Jesus al di: «Va be a chasa, tes figl viva!» L'um ha cret al pled che Jesus al aveva ditg ed è sa mess en viadi vers chasa.

51 Anc durant ch'el era en viadi vers chasa al è vegnids encunter ses servients cun la nova: «Tes figl viva!» 52 El als ha dumandà, dapi cura ch'i giaja pli bain cun il figl, e quels al han ditg: «Ier a mezdi enturn l'ina è la fevra tschessada.» 53 Londeror ha il bab savì, che quai era precis l'ura che Jesus al aveva ditg: «Tes figl viva!» Ed el, ensemen cun sia famiglia, è daventà crettavel.

54 Quai è stà la segunda miracla che Jesus ha fatg, suenter esser turnà da la Judea en la Galilea.

5 Jesus guarescha sper il lajet da Betesda

1 Curt temp suenter avevan ils gidieus ina festa, e Jesus è ì si a Jerusalem. 2 A Jerusalem sper la porta da nursas è in lajet che ha num en ebraic Betesda; quel ha tschintg portics. 3 En quels portics eran blers malsauns: tschorvs, zops e schirads. Quels spetgavan che l'aua vegnia en moviment. 4 In anghel vegniva numnadain da temp en temp giu en il lajet e metteva en moviment l'aua. Quel che gieva l'emprim giuaden, suenter che l'aua s'aveva messa en moviment, guariva da sia malsogna.

5 Tranter quels era er in um, ch'era malsaun dapi trentotg onns. 6 Cur che Jesus al ha vis là per terra, savend che quel era gia ditg malsaun, al ha'l dumandà: «Vuls ti guarir?» 7 Il malsaun al ha respundì: «Segner, jau n'hai nagin che ma porta giu en il lajet, cur che l'aua cumenza a sa mover. Fin che jau arriv giu tar l'aua, va gia in auter giuaden.» 8 Jesus al ha ditg: «Sta si, prenda tes letg e chamina!» 9 En quel mument è l'um stà guarì, ha prendì ses letg ed è ì.

Quai è capità in sabbat. 10 Perquai han ils gidieus ditg al guarì: «Igl è sabbat e ti na dastgas betg purtar tes letg.» 11 Quel als ha respundì: «L'um che m'ha guarì, m'ha ditg: Prenda tes letg e chamina!» 12 Els al han dumandà: «Tgi t'ha ditg da prender il letg e dad ir?» 13 Il guarì na saveva betg, tgi che quai era. Pervi da la gronda fulla aveva Jesus numnadain gia bandunà il lieu.

14 Pli tard al ha Jesus scuntrà en il tempel ed al ha ditg: «Ti es ussa puspè saun. Na fa betg pli putgads per ch'i na capitia betg insatge anc pli mal cun tai!» 15 Sinaquai è l'um ì ed ha ditg als gidieus, che Jesus al haja guarì. 16 Perquai che Jesus aveva guarì al di dal sabbat, al persequitavan ils gidieus. 17 Ma Jesus als ha

ditg: «Mes Bab lavura adina, ed er jau fatsch quai.» 18 Ils gidieus han sinaquai tschertgà anc pli fitg da'l far murir, na be perquai ch'el violava il sabat, mabain er perquai ch'el numnava Dieu ses Bab e sa fascheva uschia egual a Dieu.

L'authorisaziun da Jesus

19 Sinaquai ha Jesus prendì il pled ed ha ditg: «Pelvaira, pelvaira, jau as di: il Figl na po far nagut da sai ora, mabain be quai ch'il Bab fa. Ma quai che quel fa, quai fa er ses Figl. 20 Il Bab ama numnadain il Figl ed al mussa tut quai ch'el fa; ed el al vegn a mussar anc pli grondas ovas che quellas, da maniera che vus vegnis ad esser surprais. 21 Pertge sco ch'il Bab fa levar ils morts da la mort en vita, uschia dat er il Figl vita a quels ch'el vul. 22 Il Bab na sentenziescha nagin; il dretg da sentenziar ha el surdà a ses Figl, 23 per che tuts onureschian il Figl, sco ch'els onureschan il Bab. Tgi che n'onurescha betg il Figl, quel n'onurescha er betg il Bab che ha tramess el.

24 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Tgi che taidla mes pled e crai en quel che ha tramess mai, quel ha la vita eterna e na vegn betg avant dretgira. El è gia passà da la mort a la vita (eterna). 25 Pelvaira, pelvaira, jau as di: L'ura è datiers, ed ella ha en sasez gia cumenzà, ch'ils morts vegnan ad udir la vusch dal Figl da Dieu e che quels che audan quella vegnan a viver. 26 Il Bab è l'origin da tut la vita ed ha dà la pussanza a ses Figl da regalar la vita, precis sco el. 27 Ed el ha dà la pussanza al Figl da far dretgira, perquai ch'el è il Figl da l'uman. 28 N'as smirvegliai betg da quai, pertge che l'ura vegn, che tut quels ch'èn en las fossas vegnan ad udir sia vusch 29 ed a vegnir or. Quels che han fatg dal bain, quels vegnan a levar da la mort en vita, e quels che han fatg dal mal, quels vegnan a levar per vegnir sentenziads. 30 Da mai or na poss jau far nagut, jau decid sco derschader be uschia, sco che Dieu ma di. Mia decisiun è gista, perquai che jau na decid tenor mia voluntad, mabain tenor la voluntad da quel che m'ha tramess.»

Perditgas per Jesus

31 «Sche jau dess perditga en atgna chaussa, lura na fiss mia perditga vardavla. 32 Ma insatgi auter dat perditga per mai; e jau sai che quel di la vardad sur da mai. 33 Vus avais tramess mess tar Joannes, e quel ha dà perditga da la vardad. 34 Ma jau na dovr betg la perditga d'in uman, jau ma referesch a Joannes be perquai che jau vi che vus vegnias salvads. 35 Joannes era la glisch che arda e splendura, e vus avais pudì s'allegrar in mument da sia glisch.

36 Ma jau hai ina meglra perditga che quella da Joannes: las ovas che mes Bab m'ha affidà e che jau accumplesch. Quellas ovas pledan per mai e mussan, che jau sun tramess da mes Bab. 37 Il Bab sez, che m'ha tramess, ha uschia dà perditga da mai. Vus n'avais mai udi sia vusch, vus n'avais mai vis sia persuna. Ses pled na viva betg en vus, perquai che vus n'avais nagina confidenza en quel ch'el ha tramess. 39 Vus perscutais las Scrittiras, perquai che vus crajais da chattar en quellas la vita eterna; ma gist quellas dattan perditga da mai. 40 Ma tuttina n'essas vus betg pronts da vegnir tar mai per chattar la vita.

41 Jau na vi betg vegnir onurà dad umans. 42 Jau as conusch e jau sai che vus en voss cors n'avais nagin'amur per Dieu. 43 Jau sun vegnì en il num da mes Bab, ma vus ma refusais. Ma sche insatgi vegn en ses agen num, lura al acceptais vus. 44 Vus tschertgais da vegnir onurads vicendaivlamain, ma vus n'as dais nagina fadia da vegnir acceptads da Dieu. Perquai n'essas vus er betg buns d'avair fidanza en mai. 45 Ma vus na stuais betg pensar, che jau portia plant tar mes Bab. Gia

Moses atgisa vus, quel Moses al qual vus as affidais. 46 Sche vus crajessas propi a Moses, lura crajessas vus er a mai, pertge ch'el ha scrit davart mai. 47 Ma sche vus na crajais betg a quai ch'el ha scrit, co pudais vus lura crair a mes plets?»

6 *Jesus spisgenta tschintgmilli personas (Mt 14,13-21; Mc 6,31-44; Lu 9,10-37)*

1 Sinaquai è Jesus ì vi a l'otra riva dal lai da la Galilea che ha er num: Lai da Tiberias. 2 Ina gronda fulla al suandava, perquai ch'ella veseva las miraclas ch'el fascheva vi dals malsauns. 3 Ma Jesus ès i sin la muntogna ed è sa tschentà là cun ses giuvnals. 4 Igl era curt avant il Passa, la festa dals gidieus. 5 Auzond l'egliada ha Jesus vis che blera glied vegniva si tar el. Ed el ha ditg a Filippus: «Nua vulain nus cumprar paun, per che questa glied haja da mangiar?» 6 Quai ha el però ditg per metter Filippus a la prova, pertge ch'el sez saveva bain avunda, tge ch'el vuleva far. 7 Filippus al ha respundì: «Paun per duatschient denars na basta betg, per che mintgin survegnia er be ina buccada.» 8 In da ses giuvnals, Andreas, il frar da Simon Petrus, al ha ditg: 9 «Qua è in mattet che ha tschintg pauns d'ierdi e dus peschs, ma tge è quai per tants!»

10 Jesus ha ditg: «Faschai seser la glied!» Là era numnadamain tschispet. La glied è pia sa tschantada, en tut var tschintgmilli umens. 11 Lura ha Jesus prendì ils pauns, ha engrazià a Dieu, ed als ha distribuì a la fulla. Er ils peschs ha el distribuì. E tuts han survegnì pli che avunda. 12 Cur che tuts eran sadulads, ha Jesus ditg a ses giuvnals: «Ramassai quai ch'è vanzà per che nagut na giaja en mal.» 13 Quels han fatg quai ed emplenì dudesch chansters cun ils rest. Uschè bler era restà dals tschintg pauns d'ierdi.

14 Cur che la glied ha vis, tge che Jesus aveva fatg, ha quella ditg: «Quai è propi il profet che duai vegnir sin il mund.» 15 Cur che Jesus ha badà, che la glied al vuleva far retg, è el puspè sa retratg sin la muntogna, el sulet.

Jesus chamina sin il lai (Mt 14,22-33; Mc 6,45-52)

16 La saira èn ils giuvnals ids giu sper il lai. 17 Els èn ids en ina bartga per ir a Cafarnaum da l'otra vart da la riva. I fascheva gia notg, ma Jesus n'era anc betg turnà tar els. 18 I gieva in ventatsch e bittava grondas undas sin il lai. 19 Cur ch'ils giuvnals eran navigads var quatter fin tschintg kilometers, hani vis che Jesus chaminava sin il lai s'approximond a la bartga. Ed els han tschiffà tema. 20 Ma el als ha ditg: «Jau sun, n'hajas nagina tema!» 21 Els al han lura vulì prender en la bartga, ma en quel mument era la bartga gia a la riva, a la quala ch'els vulevan rivar.

Jesus porscha il paun da la vita

22 Il proxim di ha la fulla ch'era restada a l'otra riva dal lai constatà che ina unica bartga era stada là e che Jesus n'era betg ì cun ils giuvnals cun la bartga, ma ch'ils giuvnals eran partids sulets. 23 Dentant èn autras bartgas rivadas nà da Tiberias a la riva damanaivel dal lieu, nua ch'els avevan gi mangià, suenter che Jesus aveva gi engrazià a Dieu. 24 Cur che la glied ha vis che ni Jesus ni ses giuvnals n'eran là, han els prendì las bartgas ed èn navigads a Cafarnaum per tschertgar Jesus. 25 Els al han chattà a l'otra riva dal lai ed al han dumandà: «Mussader, co es ti vegnì nà qua?» 26 Jesus ha respundì: «Vus na tschertgais betg mai, perquai che vus avais vis miraclas, mabain perquai che vus avais mangià dals pauns e che vus essas sadulads. 27 N'as dai betg fadia per la spaisa che va en mal, mabain per la spaisa che resta per la vita eterna, la spaisa ch'il Figl da l'uman vegn a dar a vus, pertge che Dieu, il Bab, al ha dà il plainpudair.» 28

Sinaquai al hani dumandà: «Tge stuain nus far per far quai che Dieu vul?» 29 Jesus als ha respundì: «Vus faschais quai che Dieu vul, sche vus crajais en quel ch'el ha tramess.» 30 Els al han respundì: «Tge miracla fas ti pia, per che nus vesian e sappian crair en tai? Tge vegns ti a far? 31 Noss perdavants han mangià manna en il desert, sco ch'igl è scrit: Paun giu da tschiel als ha el dà da mangiar.» 32 Jesus als ha ditg: «Pelvaira, pelvaira, jau as di: Betg Moses n'as ha dà il paun giu da tschiel, mabain mes Bab è quel che as dat il vair paun dal tschiel. 33 Pertge ch'il paun da Dieu è quel che vegn giu da tschiel e dat la vita al mund.» 34 Sinaquai al hani ditg: «Segner, ans dà adina da quel paun!» 35 E Jesus ha respundì: « Jau sun il paun da la vita. Tgi che vegn tar mai, na vegn betg pli ad avair fom, e tgi che crai en mai, na vegn mai pli ad avair said. 36 Ma jau as hai gia ditg: Vus m'avais vis e na crajais tuttina betg. 37 Tut quai ch'il Bab ma dat, vegn a vegnir tar mai, e tgi che vegn tar mai, quel na vegn jau betg a refusar; 38 pertge che jau sun vegnì giu da tschiel, betg per far quai che jau vi, mabain per far quai che quel vul che m'ha tramess. 39 E quel vul da mai, che jau na perdia nagin da quels, ch'el m'ha dà. Anzi, jau hai la lezia d'als manar l'ultim a nova vita. 40 Mes Bab vul, che tut quels, che vesan il Figl ed as fidan en el, vivian en etern. Jau vegn a dasdar els l'ultim di da la mort a nova vita.»

41 Ils auditurs eran indignads, perquai che Jesus aveva ditg: «Jau sun il paun, ch'è vegnì giu da tschiel», 42 ed els han ditg: «N'è quai betg Jesus, il figl da Josef? Nus enconuschain tuttina ses geniturs! Co po el pretender, ch'el vegnia giu da tschiel?» 43 Jesus als ha ditg: «Smettai da s'indignar! 44 Nagin na po vegnir tar mai, sch'il Bab che m'ha tramess, n'al porta betg a mai. E jau vegn l'ultim di a clamar a nova vita mintgin che vegn tar mai. 45 Ils profets han scrit: „Els tuts vegnan ad esser instruids da Dieu.“ Tgi che taidla il Bab ed emprenda dad el, quel vegn tar mai. 46 Nagin n'ha vis Bab cun excepziun da quel che vegn da Dieu. Be quel ha vis il Bab.

47 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Tgi che crai (en mai), vegn a viver en etern. 48 Jau sun il paun da la vita. 49 Voss perdavants han mangià manna en il desert ed èn morts. 50 Ma tgi che mangia dal paun, che vegn giu da tschiel, quel na vegn betg a murir. 51 Jau sun il paun vivent ch'è vegnì giu da tschiel. Mintgin che mangia da quest paun, vegn a viver en etern. Il paun che jau al vegn a dar, quai è mes corp, che jau vegn a dar per ch'il mund vivia.»

52 Quel pled ha chaschunà ina dispita tranter ils gidieus. «Co po quest uman ans dar da mangiar ses corp?» èn els sa dumandads tranter pèr. 53 Jesus als ha ditg: «Pelvaira, pelvaira, quai as di jau: Sche vus na mangias betg il corp dal Figl da l'uman e na bavais betg ses sang, lura na vais vus betg part a la vita. 54 Tgi che mangia mes corp e baiva mes sang, quel viva en etern e l'ultim di al vegn jau a dasdar da la mort en vita. 55 Pertge che mes corp è propi ina spaisa e mes sang è propi ina bavronda. 56 Tgi che mangia mes corp e baiva mes sang, quel resta en mai e jau en el. 57 Il Bab, dal qual tut la vita vegn, m'ha tramess, e jau viv tras el. Uschia vegn er quel che ma mangia a viver tras mai. 58 Quai è pia il paun ch'è vegnì giu da tschiel. Igl è insatge tut auter ch'il paun, che voss perdavants han mangià. Quels èn suenter tuttina morts. Tgi che mangia da quest paun, quel vegn a viver en etern.»

59 Quest discurs ha Jesus tegnì en la sinagoga da Cafarnaum.

Pleds che mainan a la vita eterna

60 Blers da ses aderents, che avevan udì quai, han ditg: «Quai ch'el di qua, quai èn pleds aspers; quai na pon ins betg tadar!» 61 Jesus ha badà ch'els s'agitavan ed als ha dumandà: «È quai per vus gia memia bler? 62 Tge vegnis vus pir a dir, cur ch'il Figl da l'uman vegn a turnar là, nua ch'el era avant? 63 Il spiert da Dieu è quel che dat vita. Quai che vegn da l'uman, na po betg far quai. Ils pleds che jau as hai ditg èn spiert e vita. 64 Ma in pèr da vus na ma crain betg.» Jesus ha numnadain conuschì da principi davent tut quels che n'al vulevan betg acceptar. El saveva er, tgi ch'al vegnia a tradir. 65 Ed el ha cuntinuà: «Perquai as hai jau ditg: Be quel po vegnir tar mai, al qual il Bab ha dà quai.»

La confessiun da Petrus (Mt 16,13-20; Mc 8,27-30; Lu 9,18-21)

66 Udind quai, èn in pèr da ses aderents sa retratgs na vulend betg pli ir cun el. 67 Sinaquai ha Jesus dumandà ses dudesch giuvnals: «Vulais er vus m'abandunar?» 68 Simon Petrus al ha dà per resposta: «Segner, tar tgi duessan nus ir? Ti has pleds da la vita eterna. 69 Nus crajain e savain che ti es il mess da Dieu.» 70 Jesus als ha respundì: «Jau mez hai elegì vus dudesch. Tuttina è in da vus in diavel.» 71 El ha manegià Judas, il figl da Simon Ischariot, pertge che quel al dueva pli tard tradir.

7 *Jesus e ses frars*

1 Silsuentar è Jesus ì per la Galilea enturn. El na vuleva betg ir en la Judea, perquai ch'ils gidieus al tschertgavan da far murir. 2 La festa da la chamona steva davant porta. 3 Damai al han ditg ses frars: «Banduna questa cuntrada e va en la Judea, per che er tes aderents vesian las ovras che ti fas! 4 Sch'insatgi vul vegnir enconuschent, lura na sa zuppa el betg. Sche ti fas gia talas chaussas, lura ta mussa al mund!» 5 Pertge che gnanca ses frars na crajevan en el. 6 Jesus als ha ditg: «Mes temp n'è anc betg qua. Per vus dentant è il temp adina adattà. 7 Il mund na po betg odiar vus; ma mai odiescha'l, perquai che jau repet a dir che sias ovras sajan nauschas. 8 Vus be giai a questa festa. Ma jau na vegn betg cun vus, perquai che mes temp n'è anc betg qua.» 9 Quai als ha el ditg ed è restà en la Galilea.

Jesus a Jerusalem

10 Suentar che ses frars eran ids a la festa è er el ì, ma betg publicamain, mabain adascus. 11 Ils gidieus al tschertgavan a la festa e schevan: «Nua è'l?» 12 La glied discurriva ad in discurrer sut vusch dad el. Ils ins schevan: «El è in bun uman», ma ils auters schevan: «Na, el surmaina il pievel.» 13 Ma nagin na discurriva avertamain sur dad el, perquai ch'ins aveva tema dals gidieus. 14 Suentar che la mesadad da l'emna da festa era passada, è Jesus ì si en il tempel ed ha cumenzà ad instruir. 15 La glied era surstada ed ha ditg: «Quest um n'ha gè nagin magister. Daco enconuscha el uschè bain las Scrittiras?» 16 Jesus è sa drizzà ad els ed ha ditg: «Mes savair na vegn betg da mamez. Jau al hai da Dieu che m'ha tramess. 17 Tgi ch'è pront da far per cumond, quel vegn a badar, sche mes savair vegn da Dieu u sche jau discor be or da mai. 18 Tgi che discorra or da sasez, quel tschertga si' atgna onur. Ma tgi che tschertga l'onur da quel, che ha tramess el, quel è degn da confidenza. En quel n'è nagina ingiustia. 19 Moses ha dà a vus la lescha. Ma nagin da vus na viva tenor quella. Pertge tschertgais vus da ma far murir? »

20 Il pievel ha respundi: «Ti has in demuni en tai. Tgi tschertga da ta far murir?»
21 Jesus ha dà per resposta: «Ina unica ovra hai jau fatg, e vus as smirvegliais. 22 Vus circumcidais tuttina in uman, sche quai sto esser, er il sabat, perquai che Moses ha ordinà che voss uffants duajan vegnir circumcidids l’otgavel di. – Ma atgnamain deriva la circumcisiun dals patriarcs e na pir da Moses. – 23 Vus circumcidais damai er il sabat per betg violar las prescripziuns da Moses. Co pudais vus lura esser grits sin mai, perquai che jau hai guarì in uman il di dal sabat? 24 Smettai da giuditgar tenor l’apparientscha, giuditgai tenor dretg e giusta!»

È Jesus il Salvader empermess?

25 Intgins da Jerusalem han ditg: «N’è quai betg quel um, ch’ins vuleva far murir?
26 E tuttina discorra el publicamain, senza ch’insatgi faschess opposiziun. Han las autoritads forsa sa laschà persvader, ch’el è il Salvader? 27 Ma da quest qua savain nus, danunder ch’el vegn; dal Salvader però na sa nagin danunder ch’el vegn.»

28 Durant che Jesus instruiva en il tempel, ha el ditg ad auta vusch: «Vus enconuschais mai e savais danunder che jau sun. Ma jau na sun betg vegnì da mai ora; jau sun vegnì tramess da quel ch’è vardaivel, da quel che vus n’enconuschais betg. 29 Jau al enconusch, perquai che jau deriv dad el e perquai ch’el m’ha tramess.» 30 Sinaquai al hani vulì prender en fermanza; ma nagin n’è stà bun da metter maun vi dad el, perquai che ses temp n’era anc betg vegnì. 31 Bliers dal pievel han cumenzà a crair en el ed han ditg: «Po il Salvader, cur ch’el vegn, far dapli miraclas che quest uman?»

Jesus annunzia sia partenza

32 Ils farisers han udì il scutiniez dal pievel sur da Jesus. Sinaquai han ils prim sacerdots ed ils farisers tramess sbirs per al metter en fermanza.

33 Jesus ha ditg: «Be in curt temp sun jau anc tar vus; lura vegn jau tar quel che m’ha tramess. 34 Vus ma vegnis a tschertgar, ma vus na ma vegnis betg a chattar, pertge nua che jau sun na pudais vus betg vegnir.» 35 Sinaquai han ditg ils gidieus tranter pèr: «Nua vul el insumma ir, che nus n’al pudessan betg chattar? Vul el forsa ir a la diaspora tar ils Grecs per instruir quels? 36 Tge signifitga quai, sch’el di: „Vus ma vegnis a tschertgar, ma vus na ma vegnis betg a chattar, e nua che jau sun na pudais vus betg vegnir“?»

Aua viva en surabundanza

37 L’ultim di da la gronda festa è Jesus stà si ed ha ditg: «Tgi che ha said, duai vegnir tar mai e baiver. 38 Tgi che crai en mai, per quel vala quai che la Scrittira di: „Or da ses intern vegnan a curre flums d’aua viva.“» 39 Cun quai ha Jesus manegià il Spiert, che quels che crain en el vegnian a retschaiver. Quella giada n’avevan els anc betg survegnì il Spiert, perquai che Jesus n’era anc betg vegnì glorifitgà.

Differentas opiniuns

40 Udind quels plets han intgins dal pievel ditg: «Quest um è propi il profet che ha da vegnir.» 41 Auters han manegià: «Quai è il Messias empermess.» Ed auters: «Po il Messias vegnir da la Galilea? 42 La Scrittira ha tuttina ditg, ch’il Messias vegnia or da la schlatta da David e dal vitg da Betlehem, nua che David viveva.»

43 Uschia ha quai dà cuntraversas pervi dad el. 44 Intgins al vulevan prender en fermanza; ma nagin n'ha ristgà da metter maun vi dad el.

La mancanza da cretta dals responsabels

45 Cur ch'ìls mess èn turnads tar ils prim sacerdots e tar ils farisers, als han quels dumandà: «Pertge n'al avais vus betg prendì cun vus?» 46 Ils mess han respundì: «Uschia sco quest um n'ha anc nagin discurrì.» 47 Sinaquai als han respundì ils farisers: «Avais er vus as laschè surmanar? 48 Enconuschais vus forsa in dals cussegliers u dals farisers che crai en el? 49 Be il pievel che na chapescha nagut da la lescha, fa quai; ch'el saja smaladì!» 50 Nicodemus, in d'els ch'era stà pli baud ina giada tar Jesus, als ha ditg: 51 «Sentenziescha nossa lescha forsa in uman, avant ch'ins haja udì el e ch'ins sappia, tge ch'el ha fatg?» 52 Els al han respundì: «Es er ti da la Galilea? Legia pli precis las Scrittiras sontgas, lura vegns ti a vesair, ch'i n'è anc mai vegnì in profet da la Galilea.» 53 Sinaquai è mintgin turnà a chasa.

8 *Jesus e la dunna adultera*¹

1 Jesus era ì sin il Culm da las ulivas. 2 La damaun marvegli è el puspè turnà en il tempel. Tut la glied è sa radunada enturn el. El è sesì giu ed ha cumenzà ad instruir quella. 3 Ils mussaders da la lescha ed ils farisers han lura manà natiers ina dunna ch'era vegnida traplada sin il fatg faschond adulteri. Els l'han fatg star entamez 4 ed han ditg a Jesus: «Questa dunna è vegnida traplada sin il fatg rumpend la lètg. 5 En nossa lescha scriva Moses, ch'ina tala dunna duai vegnir encrappada; tge dis ti da quai?»

6 Cun quella dumonda al han els vulì metter a la prova per avair in motiv per al pudair accusar. Ma Jesus è sa sgobà ed ha scrit cun la detta giun plaun. 7 Cur che quels han cuntinuà a dumandar, è Jesus sa drizzà si ed als ha ditg: «Quel da vus ch'è senza putgà, quel duai bittar l'emprim crap sin ella.» 8 Ed el è puspè sa sgobà ed ha cuntinuà a scriver giun plaun. 9 Udind quests plets èn els sa retratgs in suenter l'auter, ils vegls l'emprim. Jesus è restà enavos sulet cun la dunna che steva anc adina là. 10 El è sa drizzà si e l'ha dumandà: «Nua èn ils accusaders? N'ha nagin ta sentenzià?» 11 «Nagin, Segner», al ha ella respundì. Sinaquai ha Jesus ditg: «Er jau na ta vi betg sentenziar. Va e na fa betg pli putgads!»

Jesus, la glisch dal mund

12 Jesus ha puspè discurrì cun la glied ed ha ditg: «Jau sun la glisch dal mund. Tgi che ma segua, na vegn betg a chaminar en la stgiradetgna, anzi el vegn ad avair la glisch da la vita.»

13 Ils farisers al han ditg: «Ussa das ti perditga per tatez. Ina tala perditga n'è betg valaivla.» 14 Jesus als ha dà per risposta: «Er sche jau dun perditga da mamez, è mia perditga tuttina valaivla, perquai che jau sai danunder che jau vegn e nua che jau vom. Ma vus na savais betg danunder che jau sun vegnì e nua che jau vom. 15 Vus giuditgais, sco che umans giuditgeschan. Jau na sentenziesch nagin. 16 Ma sche jau sentenziesch, lura è mia sentenza valaivla, perquai che jau na sun betg sulet, mabain cun mes Bab che m'ha tramess. 17 Er en vossa lescha statti scrit, che be la perditga da dus umans saja valaivla. 18 Jau dun perditga da mamez, ma er il Bab, che m'ha tramess, dat perditga davart mai.» 19 Sinaquai al

¹ *Quest raquint è bain fitg vegl, manca però en ils vegls manuscrits ed è probabel vegnì agiunt pli tard.*

hani dumandà: «Nua è tes Bab?» Jesus als ha respundì: «Vus n'enconuschais ni mai ni mes Bab. Sche vus enconuschessas mai, lura enconuschessas vus er mes Bab.» 20 Quests plets ha Jesus ditg durant ch'el era sper la chascha da collecta en il tempel. Ma nagin n'è stà bun da metter maun vi dad el, perquai che ses temp n'era anc betg vegnì.

Nua che jau vom, là na ma pudais vus betg seguir

21 Danovamain als ha Jesus ditg: «Jau vom davent. Vus vegnis a ma tschertgar e vus vegnis a murir pervi da voss putgads. Nua che jau vom, na pudais vus betg vegnir.» 22 Sinaquai han ditg ils gidieus: «Tgi sa sch'el vul far suicidi, sch'el di: „Nua che jau vom, na pudais vus betg vegnir“?» 23 El als ha ditg: «Vus essas da qua, ma jau vegn da surengiu. Vus essas da quest mund, ma jau na sun betg da quest mund. 24 Perquai as hai jau ditg, che vus vegnias a murir pervi da voss putgads. Jau sun la persuna decisiva. Sche vus na crajais betg quai, vegnis vus a murir pervi da voss putgads.» 25 Sinaquai al hani dumandà: «Tgi es ti pia?» Jesus als ha respundì: «Pertge discor jau in summa anc cun vus? 26 Jau avess bain anc blier da dir sur da vus ed avess tutta raschun da sentenziar vus. Ma jau di al mund be quai che jau hai udì da quel che m'ha tramess. E quel di la vardad.»

27 Els n'han betg chapì ch'el discorriva cun els davart il Bab. 28 Sinaquai als ha Jesus ditg: «Cur che vus vegnis ad avair auzà il Figl da l'uman, lura vegnis vus a badar, che jau sun quel e che jau na fatsch nagut da mai or, ma che jau di quai ch'il Bab m'ha mussà. 29 E quel che m'ha tramess, quel è cun mai e na ma lascha betg sulet, perquai che jau fatsch be quai che plascha ad el.» 30 Suenters quels plets da Jesus han blers cret en el.

Libers e sclavs

31 Jesus ha ditg als gidieus che crajevan en el: «Sche vus prendais propi serius mes pled, lura essas vus propi mes giuvnals. 32 Lura vegnis vus ad enconuscher la vardad, e la vardad vegn a far libers vus. 33 Els al han respundì: «Nus essan descendents dad Abraham e n'essan anc mai stads sclavs d'insatgi. Co pos ti damai dir: „Vus vegnis ad esser libers“?» 34 Jesus ha dà per resposta: «Pelvaira, pelvaira, jau as di: Mintgin che fa putgads, è in sclav dal putgà. 35 Ed in sclav na resta betg adina tar la famiglia; be il figl resta là per adina. 36 Sche pia il Figl as deliberescha, lura essas vus vairamain libers.

37 Jau sai bain che vus essas descendents dad Abraham. Ma vus tschertgais da far murir mai, perquai che mes pled n'ha betg fatg ragisch en vus. 38 Jau discor da quai che mes Bab m'ha mussà. Ma vus faschais quai che voss bab as ha mussà.» 39 Els al han respundì: «Noss bab è Abraham.» Jesus als ha ditg: «Sche vus fissas propi uffants dad Abraham, lura faschessas vus sco Abraham. 40 Ma ussa tschertgais vus da far murir mai, in uman che ha ditg la vardad a vus, la vardad che jau hai udì da Dieu. Uschia n'ha Abraham betg fatg.» 41 Els al han ditg: «Nus n'essan betg uffants illegitims; nus avain in unic bab, e quel è Dieu.» 42 Jesus als ha ditg: «Fiss Dieu propi voss Bab, lura m'avessas vus gugent, pertge che da Dieu sun jau sortì e vegnì. Jau na sun betg vegnì or d'atgna voluntad, mabain tras quel che m'ha tramess. 43 Pertge na chapis vus betg, quai che jau di? Perquai che vus n'essas betg buns da tadlar mes plets. 44 Vus essas uffants dal diavel, e vus faschais quai che quel vul. Quel è stà in assassin da principi ennà; quel n'ha mai gì da far insatge cun la vardad, perquai che la vardad n'è betg en el. Sche quel di manzegas, lura correspunda quai a sia natira, pertge ch'el è in manzaser, e tut las manzegas derivan dad el.

45 Perquai che jau di la vardad, na crajais vus betg en mai. 46 Tgi da vus po cumprovar che jau haja fatg in putgà? Sche jau as di la vardad, pertge na crajais vus lura betg en mai? 47 Tgi ch'è da Dieu, quel taidla ils plets da Dieu. Ma vus na derivais betg da Dieu, perquai n'essas vus er betg buns da tadlar ses plets.»

Jesus ed Abraham

48 Ils gidieus al han respundi: «Na schain nus betg cun raschun che ti sajas in Samaritan e che ti hajas in malspiert en tai?» 49 «Jau n'hai nagin malspiert en mai», ha Jesus respundi, «jau onuresch sulettamain mes Bab; ma vus ma spretschais. 50 Jau na tschertg betg da vegnir onurà; in auter tschertga quai, il derschader. 51 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Tgi che sa tegna vi da mes pled, na vegn mai a murir.» 52 Sinaquai al han ditg il gidieus: «Ussa savain nus, che ti es malspiertà. Abraham è mort, ils profets èn morts, e ti dis: „Sch'insatgi sa tegna vi da mes pled, lura na vegn quel mai a murir.“ 53 Es ti forsa pli grond che noss bab Abraham? El è mort ed ils profets èn morts. Tgi crais ti insumma che ti sajas?» 54 Jesus als ha respundi: «Sche jau glorifitgass mamez, na valess quai nagut. Mes Bab ma glorifitgescha, mes Bab dal qual che vus schais, ch'el saja voss Dieu. 55 E tuttina n'al avais vus mai conuschì. Ma jau al conusch; e sche jau schess che jau na conuschia betg el, lura fiss jau in manzaser sco vus. Ma jau al conusch e jau ma tegn vi da ses pled. 56 Voss bab Abraham ha giubilà sperond da vesair mia vegnida. Ed el ha vis quai ed era ventiraivel.»

57 Sinaquai han ditg ils gidieus: «Ti n'has anc betg tschuncanta onns, e ti vuls avair vis Abraham?» 58 Jesus als ha ditg: «Pelvaira, pelvaira, jau as di: Jau era avant che Abraham è naschì.» 59 Sinaquai hani prendì si crappa per trair sin el. Ma Jesus è sa zuppà ed ha lura bandunà il tempel.

9 *Jesus guarescha in tschorv*

1 Siond per via ha Jesus vis in um ch'era tschorv dapi la naschietscha. 2 Ils giuvnals han dumandà Jesus: «Rabbi, tgi ha fatg putgads, el u ses geniturs, ch'el è naschì tschorv?» 3 Jesus ha respundi: «Ni el ni ses geniturs n'han fatg putgads. Las ovras da Dieu sa duain manifestar vi dad el. 4 Entant ch'igl è di stoss jau far las ovras da quel che m'ha tramess. I vegn la notg, nua che nagin n'è bun da far insatge. 5 Entant che jau sun sin il mund, sun jau la glisch dal mund.»

6 Suentar avair ditg quests plets ha el spidà giu per terra ed ha fatg ina buglia cun quella. La buglia ha el mess sin ils egls dal tschorv ed al ha ditg: 7 «Va e ta lava en il lajet da Siloa (Siloa vul dir: il tramess)!» L'um ès ì tar il lajet ed ha sa lavà la fatscha. Cur ch'el è turnà veseva el.

8 Sinaquai han dumandà ils vischins ed ils auters che conuschevan el sco murdieu: «N'è quai betg quel um che seseva be avant qua e batlegiava?» 9 In pèr han ditg: «Quai è quel.» Auters manegiavan: «Na, el be sumeglia quel.» 10 Ma el sez ha ditg: «Jau sun quel.» «Co has ti survegnì la vesida?» al hani dumandà. 11 El als ha respundi: «Quel um che sa numna Jesus ha fatg ina buglia, ha mess quella sin mes egls e m'ha ditg: «Va tar il lajet da Siloa e ta lava! Jau sun ì, hai lavà mia fatscha ed era lura bun da vesair.» 12 «Nua è quel um?» al hani dumandà. El ha respundi: «Jau na sai betg.»

Ils farisers al interrogheschan

13 Lura hani manà l'um ch'era stà tschorv tar ils farisers. 14 Quel di, che Jesus aveva fatg la buglia e guarì l'um, era in sabat. 15 Er ils farisers al han dumandà, co ch'el haja survegnì la vesida. L'um als ha raquintà: «Quel um ha mess in pau

buglia sin mes egl. Lura hai jau lavà la fatscha. Ed uss ves jau.» 16 Sinaquai han in pèr farisers ditg: «Quel um che ha fatg quai na po betg vegnir da Dieu, perquai ch'el na respecta betg il sabat.» Ma auters han ditg: «Co po in uman putgant far talas miraclas?» Uschia ha quai dà ina cuntraversa tranter els. 17 Lura hani dumandà anc ina giada il guarì: «Ti pretendas pia, che quel um t' haja guarì. Tge è tia opiniun?» «El è in profet», ha l'um dà per resposta. Ma ils gidieus n'han betg cret, ch'el saja stà tschorv ed haja survegnì la vesida. Perquai hani fatg vegnir ils geniturs dal guarì 19 ed als han dumandà: «È quai voss figl? È el propi naschì tschorv? Co èsi lura pussaivel ch'el vesia uss?» 20 Ils geniturs han respundi: «El è propi noss figl ch'è naschi tschorv. 21 Ma nus na savain insumma betg, daco ch'el vesa uss e tgi che ha dà la vesida ad el. Dumandai el sez! El è vegl avunda per dar sez resposta.» 22 Quai han ils geniturs ditg, perquai ch'els avevan tema dals gidieus. Quels avevan numnadain gia decis d'excluder mintgin che reconuschia Jesus sco Messias. 23 Perquai han ses geniturs ditg: «Dumandai el sez! El è vegl avunda per dar sez resposta.»

24 Sinaquai han ils farisers fatg vegnir per la segunda giada l'um ch'era stà tschorv ed al han ditg: «En num da Dieu, di la vardad! Nus savain che quel um è in putgant.» 25 «Sch'el è in putgant u na, quai na sai jau betg», ha el respundi, «ma ina chaussa sa jau: Jau era tschorv ed ussa ves jau.» 26 Els al han dumandà anc ina giada: «Tge ha el fatg cun tai? Co t'ha el dà la vesida?» 27 El als ha respundi: «Quai as hai jau gia raquintà, ma vus n'avais betg tadlà. U vulais vus forse er daventar ses giuvnals?» 28 Sinaquai al hani insultà e han ditg: «Ti es in giuvnal da quel uman! Ma nus essan giuvnals da Moses. 29 Nus savain che Dieu ha discurrì cun Moses. Ma da quest uman na savain nus gnanca, danunder ch'el è.» 30 Il guarì als ha respundi: «Quai è propi curius! Vus na savais betg danunder ch'el è, ed a mai ha el dà la vesida! 31 Igl è enconuscent che Dieu n'exauda betg putgants, ma ch'el exauda be quels ch'al onureschan e che vivan tenor la voluntad da Dieu. 32 Anc mai n'han ins udì ch'insatgi haja dà la vesida ad in ch'è naschì tschorv. 33 Sche quest um na fiss betg da Dieu, lura n'avess el pudì far nagut.» 34 Els al han respundi: «Ti es dapi tia naschientscha in putgant e vuls sco tal instruir nus!» Lura al hani spedi or da la sinagoga.

La tschorvada dals farisers

35 Jesus ha udì, ch'els al avevan spedi or da la sinagoga. El al ha sinaquai scuntrà e dumandà: «Crais ti al Figl da l'uman?» 36 L'um ha respundi: «Tgi è quai, Segner? Ma di, lura vegn jau a crair en el.» 37 Jesus al ha ditg: «Ti al vesas davant tai; igl è quel che discurra cun tai.» 38 «Segner, jau crai», ha ditg l'um ed è sa bittà en schanuglias davant Jesus.

39 Jesus ha cuntinuà a dir: «Jau sun vegnì sin quest mund, per ch'ils tschorvs vegnian a vesair e per che quels che vesan daventian tschorvs.» 40 Insaquants farisers, ch'eran là cun el, al han dumandà: «Pretendas ti, ch'er nus sajan tschorvs?» 41 Jesus als ha dà per resposta: «Vus n'avessas nagina culpa, sche vus fissas tschorvs. Ma perquai che vus schais: „Nus vesain“, restais vus culpabels.»

10 Dal pastur e sias nursas

1 «Pelvaira, pelvaira, jau as di: Tgi che na va betg tras la porta en il claus da las nursas, mabain rumpa en in auter lieu en il claus, quel è in lader e brigant. 2 Il nurser entra tras la porta. 3 Il portaner al avra la porta. Las nursas audan ed enconuschan sia vusch, cur ch'el cloma quellas per num per manar ellas or en il

liber. 4 Lura va el ordavant ad ellas ed ellas al seguan, perquai ch'ellas conuschan sia vusch. 5 In ester na vegnissan ellas betg a suandar. Il cuntrari, ellas fugissan da quel, perquai ch'ellas na conuschan betg sia vusch.» 6 Questa sumeglia ha Jesus raquintà a ses auditurs, ma quels n'han betg chapì, tge ch'el als vuleva dir.

Jesus – la porta

7 Lura als ha Jesus ditg: «Pelvaira, pelvaira, jau as di: Jau sun la porta tar las nursas. 8 Tut quels ch'èn vegnids avant mai èn laders e brigants, ma las nursas n'han betg tatlà quels. 9 Jau sun la porta. Tgi che entra tras mai vegn salvà; el vegn a sortir ed entrar e chattar pastg. 10 Il lader vegn be per engular, per far murir e per devastar; jau sun vegnì per che las nursas possian viver e quai en abundanza.»

Jesus – il bun pastur

11 «Jau sun il bun pastur. In bun pastur ristga sia vita per las nursas. 12 Ma in famegl finà che n'è betg pastur e che n'è er betg possessur da las nursas, quel banduna la muntanera e fugia, cur ch'el vesa a vegnir il luf; ed il luf stgarpa e sparpaglia las nursas. 13 Il famegl fugia, perquai ch'el è be finà e perquai che las nursas n'al interessan betg. 14 Jau sun il bun pastur. Jau enconusch mias nursas, e quellas enconuschan mai, 15 sco ch'il Bab enconuscha mai e jau enconusch el. E jau ristg mia vita per las nursas.

16 Jau hai anc autras nursas che n'èn betg da quest claus; er per quellas stoss jau esser manader; er quellas vegnan a tadar mia vusch; ed i vegn ad esser ina muntanera ed in pastur.

17 Il Bab m'ha gugent, perquai che jau dun vi mia vita, per puspè retschaiver quella. 18 Nagin na po prender da mai la vita. Jau dun quella da libra voluntad. Jau sun patrun da la dar vi e jau sun patrun da puspè la prender enavos. Uschia accomplesch jau il cumond da mes Bab.»

19 Pervi da quests plets da Jesus ha quai puspè dà ina cuntraversa tranter ils gidieus. 20 Bliers da quels schevan: «El è malspiertà, el è or da senn. Pertge al tadalais vus insumma?» 21 Auters schevan: «Uschia na discurra betg in malspiertà. Co po in malspiertà dar la vesida ad in tshorv?»

Jesus vegn refusà

22 Igl era enviern. A Jerusalem han ins celebrà la festa da la consecraziun dal tempel. 23 Jesus era ch'el spassegiava tras la halla dal tempel da Salomon. 24 Ils gidieus al han circumdà ed al han dumandà: «Quant ditg ans vuls ti laschar a l'intscherta? Sche ti es il Messias, lura ans di quai avertamain!» 25 Jesus als ha respundì: «Jau as hai ditg, ma vus na crajais betg. Las ovras che jau fatsch en num da mes Bab dattan perditga da mai. 26 Ma vus na crajais betg, perquai che vus n'appartegnais betg tar mias nursas. 27 Mias nursas taidlan mia vusch. Jau las enconusch ed ellas ma seguan. 28 Jau las dun la vita eterna, ed ellas na vegnan mai ad ir en malura. E nagin na ma vegn a strair or da maun ellas, 29 pertge ch'il Bab che las ha dà a mai, è pli pussant che tuts, e nagin na po strair ellas or dal maun da mes Bab. 30 Jau e mes Bab, nus essan unids.»

31 Sinaquai han ils gidieus puspè prendì si crappa per al encrappar. 32 Jesus als ha ditg: «En num da mes Bab hai jau fatg bleras bunas ovras davant vus. Per qualas da questas ma vulais vus encrappar?» 33 Ils gidieus al ha respundì: «Nus na t'encrappain betg pervi d'ina buna ovra, mabain pervi d'ina blasfemia da Dieu. Ti vuls numnadamain esser Dieu ed es tuttina be in uman.»

34 Jesus als ha respundì: «En vossa lescha sta quai scrit: „Jau as hai ditg: Vus essas dieus!“ 35 Quai che stat en la lescha è nunmidaivel, quai savain nus. Dieu ha damai numnà dieus quels, als quals el ha drizzà ses pled. 36 Ma a mai ha il Bab dà la plenipotenza e m’ha tramess cun sia nova en il mund. Co pudais vus lura dir che jau blasfemia, sche jau di, che jau sun il Figl da Dieu? 37 Sche mias ovras n’èn betg quellas da mes Bab, lura na stuais vus betg crair. 38 Ma sche jau las fatsch, lura crajai almain a las ovras, sche vus na vulais betg crair en mai. Lura vegnis vus a chapir ed a realisar, ch’il Bab è en mai e jau en el.» 39 Puspè al hani vuli prender en fermanza, ma el è mitschè.

40 El è puspè ì vi da l’altra vart dal Jordan per ir al lieu, nua che Joannes Battista aveva battegià l’emprim. El è restà là, 41 e blera glied è vegnida tar el ed ha ditg: «Joannes n’ha fatg naginas miraclas, ma tut quai ch’el ha ditg da Jesus è vair.» 42 E blers èn là daventads crettaivels.

11 *Lazarus mora*

1 Lazarus da Betania era malsaun. – Betania era il vitg, nua che Maria e sia sora Marta stevan. 2 Maria era quella ch’aveva unschè il Segner cun ieli e che al aveva sientà ils pes cun ses chavels. Maria e Marta eran las soras da Lazarus. – 3 Perquai hani fatg drizzar or a Jesus: «Tes ami è malsaun.» 4 Cur che Jesus ha udì quai, ha el ditg: «Questa malsogna na maina betg a la mort, anzi quella vegn a mussar quant pussant che Dieu è. Tras quella vegn Dieu a mussar la gloria da ses Figl.»

5 Jesus aveva gugent la Marta, la Maria ed il Lazarus. 6 Avend udì che Lazarus saja malsaun, è el anc restà dus dis là nua ch’el era. 7 Lura ha el ditg a ses giuvnals: «Nus turnain en la Judea!» 8 Ils giuvnals al han respundì: «Avant pauc temp vulevan ils gidieus t’encrappar. Ed uss vuls ti turnar tar quels?» 9 Jesus als ha respundì: «N’ha il di betg dudesch uras? Sch’ins chamina da di, lura na stgarpitscha ins betg, perquai ch’igl è cler. 10 Ma sch’ins chamina da notg, lura stgarpitscha ins, perquai ch’ins n’ha nagina glisch cun sai.» 11 Suentar quels plects ha Jesus ditg: «Lazarus, noss ami, dorma, ma jau vi ir ed al dasdar.» 12 Sinaquai al han ils giuvnals ditg: «Segner, sch’el dorma, vegn el a guarir.» 13 Ma Jesus aveva vulì dir, che Lazarus saja mort, entant ch’ils giuvnals crajevan ch’el discurrea da la sien normala. 14 Sinaquai als ha Jesus ditg avertamain: «Lazarus è mort. 15 Ma pervi da vus sun jau cuntent, che vus n’essas betg stads là, per che vus crajas. Ed uss vulain nus ir tar el.» 16 Tomas, er numnà il schumelin, ha ditg als auters giuvnals: «Giainsa damai per murir cun el!»

La levada da Lazarus sco segn

17 Cur che Jesus è arrivà là, ha el constatà che Lazarus era gia quatter dis en fossa. 18 Betania era var trais kilometers davent da Jerusalem. 19 Bliers gidieus eran vegnids tar Marta e Maria per consolar ellas pervi da la mort da lur frar. 20 Udind che Jesus vegnia, al è Marta ida encunter; Maria entant è restada a chasa. 21 Marta ha ditg a Jesus: «Sche ti fissas stà tar nus, lura na fiss mes frar betg mort. 22 Ma jau sai: Tut quai che ti dumondas da Dieu, vegn Dieu a ta dar.» 23 Jesus al ha ditg: «Tes frar vegn a levar si da la mort.» 24 «Jau sai», ha Marta respundì, «l’ultim di, cur che tuts levan si da la mort, lura vegn er mes frar a levar si da la mort.» 25 Jesus l’ha ditg: «Jau sun la levada e la vita. Tgi che crai en mai, vegn a viver, er sch’el mora, 26 e mintgin che viva e crai en mai, na vegn en etern

mai a murir. Crais ti quai?» 27 Marta al ha dà per resposta: «Gea, Segner, jau crai che ti es il Messias, il Figl da Dieu, che duai vegnir sin il mund.»

28 Suenter quels plets è Marta turnada tar sia sora Maria e l'ha ditg sut vusch: «Il Mussader è qua e fa clamar tai.» 29 Udind quai è Maria dalunga stada si ed è ida tar el. 30 Jesus era numnadain anc adina dador il vitg, là nua che Marta al aveva scuntrà. 31 Ils gidieus, ch'eran en chasa per la consolar, han vis ch'ella è stada si per bandunar la chasa en tutta prescha. Els han cret ch'ella giaja tar la fossa per cridar là e la èn seguids.

32 Cur che Maria è rivada tar Jesus, è ella sa bittada per terra davant el ed al ha ditg: «Segner, sche ti fissas stà qua, lura na fiss mes frar betg mort.» 33 Cur che Jesus ha vis ch'ella cridava e ch'er ils gidieus vegnids cun ella planschevan, è'l vegnì grit 34 ed ha ditg cun vusch irritada: «Nua al avais sepulì?» «Ve, nus ta mussain!» hani ditg. 35 A Jesus èn vegnidas las larmas. 36 Sinaquai han ils gidieus ditg: «El al sto avair gì fitg gugent.» 37 Ma in pèr han ditg: «Al tshorv ha el puspè dà la vesida. Pertge n'ha el betg pudì impedir che Lazarus moria?»

38 Puspè è Jesus sa grittentà ed ès ì vi tar la fossa, in cuvel cun in crap davant si. 39 E Jesus ha cumandà: «Prendai davent il crap!» Marta ha remartgà: «Segner, el savura gia; igl èn gia quatter dis ch'el è mort.» 40 Jesus l'ha dà per resposta: «Jau t'hai tuttina ditg, che ti vegnias a vesair la gloria da Dieu, sche ti crais.» 41 Igl han prendì davent il crap. Jesus ha guardà vers il tshiel ed ha ditg: «Bab, jau t'engraziel, che ti m'has exaudì. 42 Jau sai bain, che ti m'exaudas adina. Ma pervi da la glied qua preschenta hai jau ditg, per che quella craja, che ti m'has tramess.» 43 Suenter quels plets ha el clamà ad auta vusch: «Lazarus, ve or!» 44 Ed il mort è vegnì or; ses pes e ses mauns eran liads cun faschas e sia fatscha era cuvernada cun in faziel. E Jesus als ha ditg: «Prendai davent las faschas per ch'el possa ir!»

Jesus duai murir

45 Blers dals gidieus ch'eran vegnids tar Maria ed avevan vis, tge che Jesus aveva fatg, han cret en el. 46 Ma insaquants dad els èn ids tar ils farisers ed als han rapportà quai che Jesus aveva fatg. 47 Sinaquai han ils primsacerdots ed ils farisers convocà ina sesida dal aut cussegl ed han ditg: «Tge lain nus be far? Quest uman fa tantas miracles. 48 Sche nus al laschain cuntinuar a far uschia, vegnan tuts a crair en el. Ed ils Romans vegnan a vegnir ed ans prender davent la terra ed il pievel.»

49 In dad els, Cajafas, ch'era quel onn primsacerdot, als ha ditg: 50 «Ponderai bain! Igl è meglier per vus, ch'in unic uman moria per il pievel, empè che tut il pievel giaja en malura.» 51 Quai n'ha el betg ditg da sai or. Perquai ch'el era quel onn primsacerdot, ha el profetisà, che Jesus vegnia a murir per il pievel, 52 ma betg be per il pievel, mabain er per reunir ils uffants da Dieu sparpagliads.

53 Dapi quel di eran els decidids da far murir Jesus. 54 Perquai n'è Jesus betg pli ì publicamain tranter ils gidieus. El è sa retratg en ina cuntrada damanaivel dal desert, en in lieu cun num Efraïm. Là è el restà cun ses giuvnals.

55 Igl era pauc temp avant la festa dal Passa dals gidieus, nua che blera glied dal pajais gieva avant quella festa si a Jerusalem per sa purifitgar. 56 Là hani tshertgà Jesus. Radunads en il tempel, hani sa dumandà: «Tge crajais vus? El na vegn segir betg a la festa!» 57 Ils primsacerdots ed ils farisers avevan numnadain ordinà per al pudair arrestar: «Mintgin che sa nua ch'el è, duai far a savair quai.»

12 *Jesus vegn onurà a Betania (Mt 26,6-16; Mc 14,6-9)*

1 Sis dis avant la festa dal Passa è Jesus ì a Betania. Là viveva Lazarus che Jesus aveva fatg levar si dals morts. 2 Ins ha preparà in past per el. Marta serviva entant che Lazarus era a maisa cun Jesus e cun ils auters. 3 Maria entant ha prendì ina buttiglia cun ieli da narda custavel, ha unschì ils pes da Jesus e sientà quels cun ses chavels; e tut la chasa savurava da quest ieli. 4 Sinaquai ha ditg in dals giuvnals, Judas Ischariot, che al dueva tradir pli tard: 5 «Pertge n’han ins betg vendì quest ieli per traitschient denars e dà quels als povers?» 6 El n’ha betg ditg quai, perquai ch’el aveva cumpassiun cun ils povers, mabain be perquai ch’el era in lader. El administrava numnadain la cassa cuminaivla ed engulava londeror per ses diever.

7 Ma Jesus ha respondi: «Lasch’la en paus! Ella ha fatg quai per il di da mia sepultura. 8 Povers vegnis vus adina ad avair tar vus, ma mai n’avais vus betg adina tar vus.»

Lazarus en privel

9 Blers gidieus avevan udì che Jesus saja a Betania; ed els èn ids là, ma na be pervi da Jesus mabain er per vesair Lazarus che quel aveva fatg levar si dals morts. 10 Ils primsacerdots han sinaquai decidì da far murir er Lazarus, 11 perquai che blers gidieus bandunavan lur cretta e crajevan en Jesus.

Jesus arriva a Jerusalem (Mt 21,1-11; Mc 11,1-11; Lu 19,28-38)

12 Il di suenter ha ina gronda fulla vegnida a la festa udì che Jesus arrivia a Jerusalem. 13 Ella ha prendì frastgas da palmas ed è ida encunter ad el clamond: «Ludà saja Dieu! Benedì saja quel che vegn en num da Dieu ed il retg d’Israel!» 14 Jesus aveva chattà in asenet ed ès ì a chaval sin quel, sco ch’i stat scrit: 15 «N’hajas betg tema, figlia da Zion! Guarda, tes retg vegn, chavaltgond sin in pulieder dad in’ asna.» 16 Ses giuvnals n’avevan quella giada betg chapì quests plets; pir pli tard, cur che Jesus è entrà en la gloria da Dieu, èn els sa regurdads, che tut quai era scrit en las Scrittiras sur dad el e tut quai ch’ins aveva fatg ad el. 17 Il pievel ch’era cun el ha dà perditga, ch’el aveva clamà Lazarus or da la fossa ed al aveva fatg levar si dals morts. 18 Ina gronda fulla è ida encunter a Jesus avend udi, ch’el haja fatg quella miracla. 19 Ils farisers entant han ditg in cun l’auter: «Ussa vesais vus, che vus na pudais far nagut. Tut il mund al curra suenter!»

Na-gidieus tschertgan Jesus

20 Tranter quels ch’eran vegnids a la festa a Jerusalem, eran er insaquants Grecs. 21 Quest èn ids tar Filippus da Betsaida en la Galilea ed al han supplitgà: «Nus vulessan far l’enconuschientscha cun Jesus.» 22 Filippus ès ì ed ha ditg quai ad Andreas; ed Andreas e Filippus èn lura ids tar Jesus ed al han ditg quai. 23 Ma quel als ha respondi: «L’ura è arrivada, nua ch’il Figl da l’uman vegn glorifitgà. 24 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Sche il sem da furment na croda betg en la terra e mora, lura resta’l sulet, ma sch’el mora, lura porta’l bler fritg. 25 Tgi che ama sia vita, la vegn a perder. Ma tgi che dat pauca stima a sia vita sin quest mund, la vegn a salvar per la vita eterna. 26 Tgi che vul servir a mai, duai ma seguir; e nua che jau sun, là vegn er ad esser mes servitur. Quel che serva a mai, quel vegn il Bab ad undrar.»

Jesus discorra da sia mort

27 «Jau sun fitg trist. Tge duai jau dir? „Bab, ma preserva da quest’ura?“ Na, jau sun gist vegnì per supportar quest’ura. 28 Bab, fa onur a tes num!» Sinaquai han ins udì ina vusch giu da tschiel: «Jau hai gia onurà mes num, e jau vegn puspè a far quai.» 29 Il pievel, ch’era là preschent e ch’aveva udì quella vusch, ha ditg: «Igl ha tunà en tschiel!» Auters han ditg: «In anghel ha discurrì cun el!» 30 Ma Jesus als ha ditg: «Na pervi da mai ha quella vusch sa fatg udir, mabain pervi da vus. 31 Uss vegn quest mund sentenzià; uss vegn il regent da quest mund bittà giuador. 32 Ma cur che jau vegn ad esser auzà da questa terra, vegn jau a trair tuts tar mai.» 33 Quai ha el ditg per far chapir, da tge mort ch’el vegnia a murir. 34 Il pievel ha fatg valair: «La lescha ans di, ch’il Messias vegnia a restar per adina. Co pos ti damai dir, ch’il Figl da l’uman stoppia vegnir auzà? Tgi è quest Figl da l’uman?» 35 Jesus ha respundi: «Be anc curt temp è la glisch tranter vus. Gai vossa via enfin ch’igl è cler, per che vus na vegnias betg surprais da la stgiradetgna. Tgi che chamina da stgir, quel na sa betg nua ch’el va. 36 Enfin che vus avais la glisch, as tegnai vi da la glisch, per che vus daventias uffants da la glisch!» Uschia ha Jesus discurrì ed ès ì davent per sa zuppar.

La nuncardientscha dals gidieus

37 Malgrà che Jesus aveva fatg uschè bleras miraclas davant lur egls, n’han els tuttina betg cret en el. 38 Uschia dueva s’acmplir quai ch’il profet Jesaja ha ditg: «Segner, tgi ha cret a noss plets? Ed a tgi è sa mussada la pussanza dal Segner?» 39 Els eran er betg buns da crair, perquai che Jesaja ha ditg en in auter lieu: 40 «El ha tschorventà lur egls ed endirì lur cors, per ch’els na vesian betg cun lur egls e n’enclegian betg cun lur cors e na sa converteschian betg, per che jau n’als guareschia betg.» 41 Quai ha Jesaja ditg, perquai ch’el aveva vis la gloria da Jesus; da quel aveva el numnadamain discurrì. 42 I deva bain bleras personas impurtantas che crajevan en el, ma che na ristgavan betg da confessar quai avertamain, per betg vegnir exclus da la sinagoga. 43 Els preferivan numnadamain l’onur che vegn dals umans a quella che vegn da Dieu.

Il pled decisiv da Jesus

44 Ma Jesus ha clamà ad auta vusch: «Quel che crai en mai, na crai betg en mai, mabain en quel che ha tramess mai. 45 Quel che ma vesa, vesa quel che ha tramess mai. 46 Jau sun vegnì sco glisch en quest mund, per che mintgin che crai en mai na restia betg en la stgiradetgna. 47 Quel che taidla mes plets ma n’observa betg quels, quel na sentenziesch betg jau; pertge che jau na sun betg vegnì per sentenziar il mund, mabain per spendrar il mund. 48 Quel che sbitta mai e n’accepta betg mes plets, quel ha gia chattà ses derschader: Il pled che jau hai ditg, quel al vegn a sentenziar tar l’ultim giudizi. 49 Quai che jau hai ditg a vus, n’hai jau betg ditg da mamez, mabain il Bab che m’ha tramess m’ha cumandà, tge che jau haja da dir e da discurrer. 50 E jau sai che ses cumond è la vita eterna. Jau damai di be quai che mes Bab m’ha ditg.»

13 *Jesus lava ils pes a ses giuvnals*

1 Igl era pauc avant la festa dal Passa. Jesus saveva che si’ ura era vegnida da bandunar quest mund per ir tar il Bab. Perquai ch’el aveva gugent ils ses, ch’eran sin quest mund, ha el er demussà si’ amur per els fin a la fin. 2 Igl era durant in past; il diavel aveva gia mess en il cor da Judas Ischariot, il figl da Simon, da tradir Jesus. 3 Jesus, che saveva ch’il Bab aveva dà tut en ses mauns e

ch'el era vegnì da Dieu e ch'el turnia tar Dieu, 4 è stà si dal past. El ha tratg or ses mantè, ha mess in lenziel enturn sia vita, 5 ha svidà aua en in batschigl ed ha cumenzà a lavar ils pes als giuvnals. Lura als ha el sientà cun il lenziel ch'el aveva enturn sia vita.

6 Cur ch'el è rivà tar Simon Petrus, al ha quel ditg: «Segner, ti ma vuls lavar ils pes, ti a mai?» 7 Jesus al ha respundì: «Quai che jau fatsch, n'es ti uss anc betg bun da chapir.» 8 Ma Petrus al ha ditg: «Mai na duais ti ma lavar ils pes!» Jesus ha dà per resposta: «Sche jau na ta lav betg ils pes, lura n'has ti betg cuminanza cun mai.» 9 Sinaquai ha Simon Petrus ditg: «Sche quai è uschia, lura na be mes pes, mabain er ils mauns ed il chau.» 10 Jesus al ha ditg: «Tgi che ha fatg bogn, quel è net e sto be sa lavar ils pes. Er vus essas nets, ma betg tuts.» 11 Jesus saveva numnadain, tgi ch'al vegnia a tradir. Perquai ha el ditg: «Vus n'essas betg tuts nets.»

12 Cur che Jesus als ha gì lavà ils pes, ha el tratg en ses mantè ed è puspè sa mess a maisa ed als ha ditg: «Chapis vus quai che jau hai fatg cun vus? 13 Vus ma numnais Mussader e Segner. Vus avais raschun, pertge che quai sun jau er. 14 Sche jau, il Mussader e Segner, as hai lavà ils pes, lura èsi er voss duair da lavar ils pes in a l'auter. 15 Jau as hai dà in exempel, per che er vus fetschias sco che jau hai fatg cun vus. 16 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Il servitur n'è betg dapli che ses patrun, ed il mess n'è betg dapli che quel che al ha tramess. 17 Beads essas vus, sche vus savais quai e faschais lasuenter. 18 Quai na vala betg per vus tuts. Jau sai tgi che jau hai elegì. Ma quai che las Scrittiras sontgas han ditg oravant, quai duai s'accomplir: „In che ha mangià da mes paun s'ha mess cunter mai.” 19 Gia uss, avant che quai daventia, as di jau quai, per che vus crajas che jau sun quel, cur ch'i daventa. 20 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Tgi che retschaiva quel uman che jau tramet, quel retschaiva mai. E tgi che retschaiva mai, retschaiva quel che ha tramess mai.»

Jesus e ses traditur (Mt 16,20-25; Mc 14,17-21; Lc 22,21-23)

21 Suentar quels plets è Jesus vegnì fitg trist ed ha ditg: «Pelvaira, pelvaira, jau as di: In da vus ma vegn a tradir.» 22 Ils giuvnals han guardà tut surprais in si per l'auter n' avend nagin'idea tgi ch'el manegia. 23 In dals giuvnals era pusà cunter Jesus; igl era quel giuvnal che Jesus aveva fitg gugent. 24 Simon Petrus al ha dà in segn ed al ha ditg: «Dumonda, tgi ch'el manegia!» 25 E quel è sa drizzà a Jesus ed al ha dumandà: «Segner, tgi è quel?» 26 Jesus al ha respundì: «Quel, al qual jau porsch la buccada suenter l'avair bagnada.» Ed el ha bagnà la buccada e l'ha dà a Judas, il figl da Simon Ischariot. 27 Apaina che Judas ha gì prendì la buccada, è il satan sa patrunà dad el. Jesus al ha ditg: «Quai che ti has intenziun da far, quai festina da far!» 28 Nagin da la maisada n'ha chapì ils plets drizzads a Judas. 29 Perquai che Judas administrava la cassa han insaquants manegià che Jesus al incumbenseschia da cumprar il necessari per la festa u da dar insatge als povers. 30 Suentar avair mangià la buccada è Judas dalunga ì giuador. Igl era notg.

Il nov cumandament

31 Suentar che Judas era partì, ha Jesus ditg: «Uss è il Figl da l'uman glorifitgà, e tras el è Dieu glorifitgà. 32 Sche Dieu è glorifitgà en el, lura vegn Dieu er a glorifitgar quel en sasez, e quai vegn el a far bainbaud. 33 Mes uffants, be anc in curt temp sun jau tar vus. Vus ma vegnis a tschertgar. Ma quai che jau hai ditg als gidieus, quai di jau uss er a vus: Nua che jau vom, là na pudais vus betg vegnir. 34 Jau as dun in nov cumandament: Amai in l'auter. Sco che jau as hai amà, uschia

duais er vus amar in l'auter. 35 En quella maniera vegnan tuts a realisar che vus essas mes giuvnals, sche vus amais in l'auter.»

Jesus e Petrus

36 Simon Petrus al ha dumandà: «Nua vuls ti ir?» Jesus al ha respundì: «Nua che jau vom, na ma pos ti uss betg seguir. Ma ti vegns a ma seguir pli tard.» 37 Petrus al ha dumandà: «Segner, pertge na ta poss jau betg seguir uss? Jau sun pront da dar vi mia vita per tai.» 38 Jesus al ha respundì: «Ti vuls dar vi tia vita per mai? Pelvaira, pelvaira, jau ta di: Avant ch'il cot chanta, vegns ti a snegar mai trais giadas.»

14 Discurs davart la via tar il Bab

1 «Voss cor saja senza tema! Crajai en Dieu e crajai en mai! 2 En la chasa da mes Bab èsi bleras abitaziuns. Sche quai na fiss betg uschia, lura n'avess jau betg ditg: Jau vom a preparar in lieu per vus. 3 Cur che jau sun ì ed hai preparà in lieu per vus, lura turn jau per prender vus tar mai, per che er vus sajas là, nua che jau sun. 4 La via, nua che jau vom, quella enconuschais vus.»

5 Tomas al ha ditg: «Segner, nus na savain betg, nua che ti vas. Co duain nus enconuscher la via?» 6 Jesus al ha respundì: «Jau sun la via, la vardad e la vita. Nagin na vegn tar il Bab, auter che tras mai. 7 Sche vus conuschais mai, lura vegnis vus er a conuscher mes Bab. Gia uss al conuschais vus ed al avais vus er vis.» 8 Filippus al ha ditg: «Segner, ans mussa il Bab! Quai ans basta.» 9 Jesus al ha respundì: «Ushè lung temp sun jau tar vus, e ti na m'has betg enconuschì, Filippus? Tgi che ha vis mai, quel ha vis il Bab. Co pos ti damai dir: Ans mussa il Bab? 10 Na crais ti betg che jau saja en il Bab ed il Bab en mai? Ils plets che jau as di, quels na derivan betg da mai. Il Bab ch'è en mai, quel fa sias ovras. 11 Ma crajai che jau sun en il Bab ed il Bab en mai! Ma sche vus na crajais betg en mai, lura crajai per amur da las ovras!

12 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Quel che crai en mai, quel vegn er sez a far las ovras che jau fatsch, e quel vegn a far anc pli grondas che quellas, perquai che jau vom tar il Bab. 13 E tut quai che vus dumandais en mes num, quai vegn jau a far, per ch'il Bab vegnia glorifitgà en il Figl. 14 Sche vus dumandais insatge en mes num, lura as vegn jau a dar quai.»

Jesus empermetta il Spiert Sontg / Plets da confiart als giuvnals

15 «Sche vus m'avais gugent, lura observai mes cumandaments. 16 Jau vi rugar il Bab, per ch'el as dettia in auter Mussader che duai adina restar tar vus, 17 numnadain il Spiert da la vardad, ch'il mund na po betg retschaiver, perquai ch'el n'al vesa betg e n'al conuscha betg. Ma vus al conuschais, perquai ch'el è en vus e ch'el resta en vus.

18 Jau n'as vegn betg a laschar enavos sco orfens; jau vegn a turnar tar vus. 19 Be anc in curt temp ed il mund na ma vesa betg pli; ma vus ma vegnis a vesair, perquai che jau viv e perquai ch'er vus vegnis a viver. 20 Quel di vegnis vus a realisar che jau sun en mes Bab e vus en mai e jau en vus. 21 Tgi che ha mes cumandaments ed als observa, quel m'ama propi. Ma tgi che m'ama, vegn er ad esser amà da mes Bab; e jau al vegn ad amar ed a ma manifestar ad el.»

22 Judas, betg il Judas Ischariot, al ha dumandà: «Segner, pertge vuls ti ta manifestar be a nus e na al mund?» 23 Jesus al ha respundì ed ha ditg: «Tgi che m'ha gugent, vegn ad observar mes pled. E lura vegn er mes Bab ad al avair gugent; e nus vegnin ad ir tar el e prender domicil tar el. 24 Tgi che na m'ha betg

gugent, quel n'observa betg mes pleds. Ed il pled che vus udis, n'è betg mes, mabain dal Bab che m'ha tramess.

25 Jau as hai ditg quai, durant che jau sun anc tar vus. 26 Ma il Mussader, il Spiert Sontg, ch'il Bab as vegn a trametter en mes num, quel vegn a mussar a vus tut e vegn a trair endament tut quai che jau as hai ditg. 27 La pasch as relasch jau; mia pasch as dun jau, ma na ina sco ch'il mund as dat. Vus na duais betg far quitads e perder il curaschi. 28 Vus avais udi che jau as hai ditg: Jau vom davent e turn puspè tar vus. Sche vus m'avessas gugent, lura s'allegrassas vus che jau vom tar il Bab, pertge ch'il Bab è pli grond che jau. 29 Quai as hai jau ditg uss, avant ch'i daventia, per che vus crajas, cur ch'i daventa. 30 Jau na vegn betg pli a discurren bler cun vus, perquai ch'il regent dal mund è per vegnir. Sur da mai n'ha quel nagina pussanza, 31 ma il mund duai realisar che jau am il Bab e fatsch uschia sco ch'il Bab m'ha ordinà. Ed uss stai si! Nus vulain ir davent da qua.»

15 *Jesus è la vit*

1 «Jau sun la vaira vit e mes Bab è il viticultur. 2 Mintga frastga vi da mai che na porta betg fritg, taglia el davent, e mintga frastga che porta fritg, nettegia el per che quella portia anc dapli fritg. 3 Vus essas gia nettegiads tras il pled che jau as hai ditg. 4 Restai en mai, lura rest er jau en vus. Sco che la frastga na po betg purtar fritg or da sasezza, sch'ella na resta betg vi da la vit, uschia na pudais er vus betg purtar fritg, sche vus na restais betg en mai.

5 Jau sun la vit, vus essas las frastgas. Quel che resta en mai e jau en el, quel porta bler fritg, pertge che senza mai na pudais vus far nagut. 6 Quel che na resta betg en mai, quel vegn bittà davent sco la frastga e setga. Talas frastgas vegnan rimnadas, bittadas en il fieu ed arsas. 7 Sche vus restais en mai, e mes pleds restan en vus, lura pudais vus rugar tge che vus vulais ed i vegn a vegnir dà a vus. 8 Mes Bab vegn glorifitgà tras quai che vus purtais bler fritg e daventais mes giuvnals.

9 Jau as hai gugent sco che mes Bab m'ha gugent; restai en mia amur! 10 Sche vus observais mes cumandaments, restais vus en mia amur, sco che jau hai observà ils cumandaments da mes Bab e rest en sia amur. 11 Quai as hai jau ditg, per che mia allegria saja en vus e vossa allegria saja perfetga.

12 Quai è mes cumandament: S'amai in l'auter, sco che jau as hai amà! 13 I na dat betg ina pli gronda amur co da dar vi sia vita per ses amis. 14 Vus essas mes amis, sche vus faschais quai che jau as cumond. 15 Jau n'as numn betg pli famegls, pertge ch'in famegl na sa betg, tge che ses patrun fa. Jau as hai numnà amis, perquai che jau as hai fatg a savair tut quai che jau hai udi da mes Bab. 16 Na vus m'avais elegì, mabain jau as hai elegì ed as hai destinà dad ir e da purtar fritg e che voss fritg restia, per che mes Bab as dettia tut quai che vus dumandais dad el en mes num. 17 Quai as cumond jau, che vus hajas gugent in l'auter.

L'odi dal mund

18 Sch'il mund s'odiescha, lura duais vus savair che quel ha odià mai avant co odiar vus. 19 Sche vus fissas da quest mund, lura as amass il mund sco ses agen. Ma perquai che vus n'essas betg da quest mund, siond che jau as hai elegì or dal mund, vegnis vus odiads dal mund. 20 Pensai al pled che jau as hai ditg: Il famegl n'è betg dapli che ses patrun. Sch'els han persequità mai, lura vegnan els er a persequitar vus. Sch'els han observà mes pled, lura vegnan els er ad observar il voss. 21 Ma tut quai vegnan els a far cunter vus, pervi da mes num, perquai

ch'els na conuschan betg quel che m'ha tramess. 22 Sche jau na fiss betg vegnì e n'avess betg discurrì cun vus, lura fissan els senza putgà. Ma uss n'han els nagina stgisa per lur putgà. 23 Quel che odiescha mai, quel odiescha er mes Bab. 24 Sche jau n'avess betg fatg tranter els ovras che naging auter n'ha fatg, lura fissan els senza putgà. Ma malgrà ch'els han vis tut, han els odià mai e mes Bab. 25 Ma quai ha stuì daventar, per ch'il pled scrit en la lescha s'accumpleschia: „Els m'han odià senza raschun“.

26 Cur ch'il Mussader vegn, che jau as vegn a trametter nà dal Bab, il Spiert da la vardad che deriva dal Bab, lura vegn quel a dar perditga da mai. 27 Ma er vus dais perditga, perquai che vus essas stads da l'emprim davent tar mai.»

16 La persecuziun dals giuvnals

1 «Quai as hai jau ditg, per che vus na prendias betg stgandel. 2 Ins vegn ad excluder vus da la sinagoga. Ed i vegn l'ura, che mintgin che fa murir vus, crai da far in servetsch a Dieu. 3 Quai vegnan els a far, perquai ch'els na conuschan ni il Bab ni mai. 4 Ma quai as hai jau ditg, per che vus, cur che quai capita, as regordias che jau as hai ditg quai. Pli boud n'hai jau betg ditg quai a vus, perquai che jau era cun vus.»

L'ovra dal Spiert Sontg

5 «Ma uss vom jau tar quel che ha tramess mai, e naging da vus ma dumonda: Nua vas? 6 Vus essas sulettamain trists, perquai che jau as hai ditg quai. 7 Per dir la vardad: Igl è bun per vus che jau giaja, pertge sche jau na vom betg, lura na vegn er betg il Mussader tar vus. Ma sche jau vom, lura vegn jau a trametter quel a vus.

8 E cur che quel arriva, vegn el ad avrir ils egls al mund areguard il putgà, la justia e la dretgira: 9 Putgà èsi, ch'els na crain betg en mai; 10 justia èsi, che jau vom tar il Bab e che vus na ma vesais betg pli; 11 dretgira èsi, ch'il regent da quest mund è sentenzià.

12 Anc blier as hai jau da dir, ma uss n'essas vus betg buns da cumportar quai. 13 Ma cur ch'el vegn, il Spiert da la vardad, lura as vegn quel ad introducir en tut la vardad. El na vegn betg a discurrer da sasez, na, quai ch'el auda as vegn el a dir, e quai che ha da vegnir as vegn el ad annunziar. 14 El ma vegn a glorifitgar, pertge ch'el vegn a prender dal mes per far a savair quai a vus. 15 Tut quai ch'il Bab ha è mes; perquai as hai jau ditg: El prenda dal mes e fa a savair quai a vus.»

Empermischun d'ina nova cuminanza

16 «En curt temp na ma vesais vus betg pli, e suenter curt temp ma vegnis vus puspè a vesair.» 17 Sinaquai han ditg insaquants da ses giuvnals tranter pèr: «Tge vul quai dir: „En curt temp na ma vesais vus betg pli, e suenter curt temp ma vegnis vus puspè a vesair? E tge vul quai dir: „Jau vom tar il Bab?“» 18 Ed els han ditg: «Tge vul quai dir: „En curt temp? Nus na savain betg, da tge ch'el discorra.» 19 Jesus ha badà ch'els al vulevan dumandar ed als ha ditg: «Vus discutais tranter pèr davart mes plets: „En curt temp na ma vesais vus betg pli, e suenter curt temp ma vegnis vus puspè a vesair. 20 Pelvaira, pelvaira, jau as di: Vus vegnis a cridar ed a planscher, ma il mund vegn a s'allegrar; vus vegnis ad esser trists, ma la tristezza vegn a sa midar en allegrezza. 21 Cur che la dunna ha da parturir, fa ella quitads perquai che sia ura è vegnida; ma cur ch'ella ha parturì l'uffant, lura na pensa ella betg pli a la tema, avend plaschair ch'in uman è vegnì

sin il mund. 22 Uschia essas er vus uss trists. Ma jau as vegn puspè a vesair; lura vegn voss cor ad esser spir allegrezza, e nagin na po pli prender quella da vus.»

L'uraziun en num da Jesus

23 «Quel di na vegnis vus a ma dumandar nagut. Pelvaira, pelvaira, jau as di: Quai che vus vegnis a rugar dal Bab, as vegn el a dar per amur da mes num. 24 Fin uss n'avais vus anc mai rugà insatge en mes num. Dumandai e vus vegnis a retschaiver per che voss'allegrezza saja perfetga.

25 Quai as hai jau ditg en sumeglias; ma i vegn il temp che jau na discor betg pli en sumeglias cun vus, mabain avertamain davart il Bab. 26 Quel di vegnis vus a dumandar en mes num; e jau na di betg pli a vus, che jau vegnia a dumandar il Bab per vus, 27 pertge ch'il Bab sez as ama, perquai che vus m'avais amà e perquai che vus avais cret che jau saja vegnì da Dieu. 28 Jau sun vegnì dal Bab en quest mund; e jau bandun puspè quest mund per turnar tar il Bab.»

Fastidis e desperaziuns e la pasch

29 Sinaquai al han ditg ses giuvnals: «Uss discurras ti avertamain e betg pli en sumeglias. 30 Uss savain nus che ti sas tut e che nagin na mangla dumandar tai. Perquai crajain nus che ti sajas vegnì da Dieu.» 31 Jesus als ha respundi: «Crajais vus uss? 32 Guardai, l'ura vegn ed è gia vegnida, che vus vegnis sparpagliads, per ir mintgin en sia patria e per uschia ma laschar sulet. Ma jau na sun betg sulet, perquai ch'il Bab è cun mai. 33 Quai as hai jau ditg, per che vus hajas pasch en mai. En il mund avais vus fastidis e desperaziuns, ma sajas plain fidanza: Jau hai surventschì il mund.»

17 *Jesus ura per ses giuvnals*

1 Suentar quels pleds ha Jesus auzà ses egls vers il tschiel ed ha ditg: «Bab, l'ura è uss qua. Glorifitgescha tes Figl, per ch'il Figl glorifitgeschia tai! 2 Pertge che ti es quel che al ha dà pussanza sur da tut ils umans, per ch'el dettia la vita eterna a tut quels che ti al has dà. 3 Quai è la vita eterna: da conuscher tai, l'unic e vair Dieu, e Jesus Cristus che ti has tramess. 4 Jau hai glorifitgà tai sin terra ed hai manà a fin l'ovra che ti m'has surdà da far. 5 Bab, glorifitgescha uss mai cun la gloria che jau hai gè tar tai, avant ch'il mund saja!

6 Jau hai fatg enconuschent tes num als umans che ti m'has dà or dal mund. Els eran tes, e ti als has dà a mai; ed els han observà tes pled. 7 Els san uss che tut quai che ti m'has dà vegn da tai. 8 Pertge ch'ils pleds che ti has dà a mai, hai jau dà ad els; ed els han acceptà quels. Els han propi realisà che jau vegn da tai ed han cret che jau sun tramess da tai. 9 Jau rog per els. Jau na rog betg per il mund, mabain per tut quels che ti m'has dà, pertge ch'els èn tes. 10 Tut quai ch'è mes è tes, e quai ch'è tes è mes. En quels sun jau glorifitgà. 11 Jau na sun betg pli en quest mund, ma els èn en quest mund, pertge che jau vom tar tai. Sontg Bab, als mantegna en tes num che ti m'has dà, per ch'els sajan unids sco nus. 12 Entant che jau sun stà cun els, als hai jau tegnì en tes num, che ti m'has dà. E jau als hai pertgirà, uschia che nagin dad els ès ì a perder, auter ch'il figl da la perdiziun, per che la Scrittira s'accumplechia. 13 Ma uss vom jau tar tai. Quests pleds però di jau entant che jau sun anc en quest mund per che mia allegrezza en els saja perfetga. 14 Jau als hai dà tes pled; ma il mund als ha odià, perquai ch'els n'èn betg da quest mund, sco che jau na sun er betg da quest mund. 15 Jau na rog betg che ti als prendias or da quest mund, ma che ti als preservias dal mal. 16 Els n'appartegnan betg a quest mund, sco che jau n'appartegn er betg a quest

mund. 17 Als sanctifitgescha en la vardad. Tes pled è la vardad. 18 Sco che ti has tramess mai en il mund, uschia hai er jau tramess els en il mund. 19 Per els ma sanctifitgesch jau, per ch'er els sajan sanctifitgads en la vardad.»

Jesus ura per l'unitad

20 «Ma jau na rog betg sulettamain per els, mabain er per quels che crain en mai tras lur pled, 21 per che tuts sajan unids, sco che ti, Bab, es en mai e jau en tai, e per ch'els sajan er unids en nus, uschia ch'il mund craja che ti m'has tramess. 22 La gloria che ti has dà a mai hai jau dà ad els, per ch'els sajan unids, sco che nus essan unids: 23 Jau en els e ti en mai. Els duain esser dal tuttafatg unids, per ch'il mund percorschia che ti m'has tramess e che ti has amà els, sco che ti has amà mai. 24 Bab, jau vi, che tut quels che ti m'has dà, sajan là nua che jau sun, per ch'els vesian mia gloria, che ti m'has dà, perquai che ti has amà mai avant la creaziun dal mund. 25 Bab, ti ch'es gist, il mund n'ha betg enconuschì tai, ma jau hai enconuschì tai e quels èn persuadids, che ti m'has tramess. 26 Jau als hai fatg palais tes num e jau vi far quai vinavant, per che l'amur, cun la quala che ti m'has amà, saja en els, e per che jau saja en els.»

18 Jesus vegn arrestà (Mt 16,47-56; Mc 14,43-50; Lc 22,47-53)

1 Suentar quels plets è Jesus ì giuador cun ses giuvnals e vi da l'autra vart da l'auai dal Chedron. Là era in curtin; en quel è Jesus entrà cun ses giuvnals. 2 Er Judas, il traditur, conuscheva quest lieu, perquai che Jesus era savens sa trategnì là cun ses giuvnals. 3 Judas damai, suenter avair survegnì dal tempel dals primsacerdots e dals farisers ina cohorta da schuldada e famegls, è rivà là cun tizuns, laternas ed armas. 4 Jesus, che saveva tut quai che vegnia a daventar cun el, als ès ì encunter ed als ha dumandà: «Tgi tschertgais vus?» 5 Quels al han respundì: «Jesus da Nazaret.» El als ha ditg: «Jau sun quel.» Er Judas, ses traditur, era cun quels. 6 Apaina che Jesus ha gì ditg: „Jau sun quel“, èni sa retratgs e crudads per terra. 7 Ma el als ha dumandà anc ina giada: «Tgi tschertgais vus?» 8 Quels han ditg: «Jesus da Nazaret.» Jesus ha respundì: «Jau as hai ditg, che jau saja quel. Sche vus damai tschertgais mai, lura laschai ir quels là per lur fatg!» 9 Uschia è s'accumpilì quai che Jesus aveva gì ditg ina giada: «Da quels che ti m'has dà, n'hai jau laschè ir a perder nagin.»

10 Ma Simon Petrus ch'aveva ina spada ha tratg quella, ha dà giu per il chau al servitur dal primsacerdot ed ha taglià giu a quel l'ureglia dretga. Quel servitur aveva num Malchus. 11 Sinaquai ha Jesus ditg a Petrus: «Metta la spada en la taja! Na duai jau betg baiver il chalesch ch'il Bab m'ha dà?»

Jesus davant Hannas (Mt 26,57-58; Mc 14,53-54; Lc 22,54)

12 La cohorta da schuldada, ses cumandant ed ils famegls dals gidieus han arrestà Jesus ed al han lià. 13 Lura al hani manà l'emprim tar Hannas; quel era numnadamain il sir da Cajafas, ch'era quel on primsacerdot. 14 Cajafas era quel ch'aveva gì dà il cussegl als gidieus, ch'i saja meglier ch'in sulet uman moria per il pievel.

La negaziun da Petrus (Mt 26,69-70; Mc 14,66-68; Lc 22,55-57)

15 Simon Petrus ed in auter giuvnal eran suandads Jesus. Quel auter giuvnal era enconuschent al primsacerdot ed ha uschia pudì ir cun Jesus fin en la curt dal palaz dal primsacerdot. 16 Petrus però è restà dador sper la porta. Quel giuvnal, ch'era enconuschent al primsacerdot, è puspè ì or dador porta, ha discurrì cun la

portanera per puspè entrar cun Petrus en la curt. 17 La portanera ha dumandà Petrus: «N'es ti betg er in dals giuvnals da quel uman?» El ha respondi: «Na, jau na sun betg in da quels!»

18 Ils famegls ed ils serviturs avevan fatg in fiu e stevan enturn quel per sa stgaudar, perquai ch'i fascheva fraid. Er Petrus era là per sa stgaudar.

Hannas interroghescha Jesus (Mt 26,59-68; Mc 14,55-65; Lu 22,63-71)

19 Il primsacerdot ha interrogà Jesus davart ses giuvnals e sia ductrina. 20 Jesus al ha respondi: «Jau hai discurrì avertamain cun tut la gliud. Jau hai adina instrui en las sinagogas ed en il tempel, nua che tut ils gidieus sa radunan. Adascus n'hai jau discurrì nagut. 21 Pertge dumondas ti mai? Dumonda quels che han udì quai che jau als hai ditg; quels san tge che jau hai discurrì.» 22 Avend Jesus ditg quels plets, al ha in servitur che steva là daspera dà ina schleppa ed ha ditg: «Respundas ti uschia al primsacerdot?» 23 Jesus al ha respondi: «Sche jau hai ditg insatge malgist, lura cumprova che quai è stà malgist; ma sch'igl è stà gist, pertge ma das ti schleppas?» 24 Sinaquai ha Hannas tramess Jesus cun mauns liads tar il primsacerdot Cajafas.

La segunda snegaziun da Petrus (Mt 26,71-75; Mc 14,69-72; Lc 22,58-62)

25 Simon Petrus era sco ditg sper il fiu per sa stgaudar. Els han ditg ad el: «N'es betg er ti in da ses giuvnals?» 26 Quel ha snegà ed ha ditg: «Na, jau na sun betg in da quels!» In dals serviturs dal primsacerdot, in parent da quel, al qual Petrus aveva gì taglià giu in'ureglia, al ha ditg: «N'hai jau betg vis tai en il curtin ensem cun el?» 27 Petrus ha puspè snegà. E dalunga ha chantà il cot.

Jesus davant Pilatus (Mt 27, 1-2.11-14; Mc 15,1-5; Lc 23,1-5)

28 La damaun marvegl hani manà Jesus da Cajafas en il palaz da Pilatus, il procuratur roman. Els sezs n'èn betg ids en il palaz per ch'els restian nets e possian lura mangiar l'agnè dal Passa. 29 Perquai è Pilatus vegnì or tar els ed ha ditg: «Tge accusaziun faschais vus cunter quest uman?» 30 Quels al han respondi: «Sch'el na fiss betg in malfactor, lura n'avessan nus betg surdà el a tai.» 31 Sinaquai als ha Pilatus ditg: «Al prendai damai ed al giuditgai tenor vossa lescha!» Ils gidieus al han ditg: «Nus na dastgain betg sentenziar insatgi a mort.» 32 Uschia è s'acmplì il pled da Jesus ch'aveva inditgà, en tge maniera ch'el vegnia a murir.

33 Pilatus è damai puspè turnà en il palaz, ha fatg clamar Jesus ed al ha ditg: «Es ti il retg dals gidieus?» 34 Jesus al ha respondi: «Dumondas ti quai da tai or, u han auters ta raquintà da mai?» 35 Pilatus ha dà per resposta: «Crais ti che jau saja in gidieu? Tes pievel ed ils primsacerdots t'han surdà a mai. Tge has ti fatg?» 36 Jesus al ha respondi: «Mes reginam n'è betg da quest mund. Sche mes reginam fiss da quest mund, lura vegnissan mes serviturs a cumbatter, per che jau na vegnia betg surdà als gidieus. Ma mes reginam n'è betg da quest mund.» 37 Sinaquai al ha ditg Pilatus: «Es ti damai in retg?» Jesus al ha respondi: «Igl è sco che ti dis; jau sun in retg. Jau sun naschì e vegnì sin il mund per dar perditga da la vardad. Mintgin che appartegna a la vardad, taidla quai che jau hai da dir.» 38a Pilatus al ha ditg: «Vardad, tge è quai?»

Barabas vegn mess en libertad (Mt 27,15-17,21; Mc 15,6-15; Lu 23,13-25)

38b Pilatus è puspè i giuador tar ils gidieus ed als ha ditg: «Jau na chat nagina culpa vi dad el. 39 Ma igl è tar vus isanza che jau as dettia liber in praschunier per la festa dal Passa. Vulais vus damai che jau mettia en libertad il retg dals

gidieus?» 40 Ma quels han sbragi ad in sbragir: «Na quel, mabain Barabas!» Barabas però era in bandit.

19 Jesus vegn giaschlà e beffegià (Mt 27,26-31; Mc 15,16-20; Lc 23,13-25)

1 Sinaquai ha Pilatus fatg giaschlar Jesus. 2 La schuldada ha fatg ina curuna da spinas ed ha mess quella sin il chau da Jesus. Lura al han els tratg en in mantè da purpur 3 ed èn ids vi tar el ed han ditg: «Sajas salidà, ti retg dals gidieus!» ed al han dà schleppas. 4 Pilatus è puspè vegnì giuador ed ha ditg als gidieus: «Guardai, jau al main or tar vus, per che vus vesias che jau na chat nagina culpa vi dad el.» 5 Lura è Jesus vegnì or cun la curuna da spinas sin il chau e cun in mantè da purpur. Pilatus ha ditg als gidieus: «Guardai quest uman!» 6 Cur ch'ìls primsacerdots e lur serviturs han vis Jesus, han els sbragi: «Al crucifitgescha, al crucifitgescha!» Pilatus als ha ditg: «Al prendai ed al crucifitgai! Jau na chat nagina culpa vi dad el.» 7 Ils gidieus al han respundì: «Nus avain ina lescha, e tenor quella lescha sto el murir, perquai ch'el pretenda d'esser il Figl da Dieu.»

8 Udind Pilatus quest pled ha el tschiffà anc pli gronda tema. 9 El è puspè turnà en il palaz ed ha dumandà Jesus: «Danunder es ti?» Ma Jesus al n'ha betg dà risposta. 10 Sinaquai al ha ditg Pilatus: «Na vuls ti betg ma responder? Na sas ti betg che jau hai la pussanza da ta dar liber e la pussanza da ta crucifitgar?» 11 Jesus ha respundì: «Ti n'avessas betg pussanza sur da mai, sche quella na ta fiss betg dada da surengiu. Perquai ha quel che t'ha surdà mai pli gronda culpa.» 12 Sinaquai ha Pilatus provà d'al laschar liber. Ma ils gidieus han sbragi: «Sche ti al das liber, lura n'es ti betg pli in ami da l'imperatur, perquai che mintgin che sa fa retg, è cunter l'imperatur!»

13 Udind quels plects, ha Pilatus fatg manar giuador Jesus. Pilatus è sa tschentà sin la sutga da derschader, al lieu che ha num „salaschada“, en ebraic „Gabata“. 14 Quai era il di da la preparaziun dal Passa, circa a las dudesch da mezdi. 15 Pilatus ha ditg als gidieus: «Guardai, qua è voss retg!» Ma quels han sbragi: «Davent, davent cun el, al crucifitgescha!» Sinaquai ha Pilatus ditg: «Voss retg duai jau crucifitgar?» Ils primsacerdots han dà per risposta: «Nus n'avain nagin retg auter che l'imperatur!» 16a Sinaquai als ha el surdà Jesus per al laschar crucifitgar.

Jesus vegn crucifitgà (Mt 27,32-44; Mc 15,21-32; Lc 22,26-43)

16b Els han prendì Jesus ed al han manà davent. 17 Purtond sez sia crusch è Jesus rivà al lieu che vegn numnà „chavazza“, en ebraic „Golgota“. 18 Là al han els crucifitgà e cun el dus auters, in da mintga vart e Jesus entamez. 19 Pilatus ha fatg scriver ina inscripziun e metter quella vi da la crusch. Sin quella era scrit: «Jesus da Nazaret, il retg dals gidieus.» 20 Bliers gidieus han legì questa inscripziun, perquai ch'il lieu, nua che Jesus era vegnì crucifitgà, è da damanaivel da la citad. L'inscripziun era scritta en ebraic, latin e grec. 21 Ma ils primsacerdots dals gidieus han ditg a Pilatus: «Na scriva betg: „Il retg dals gidieus“, mabain che quel haja ditg: „Jau sun il retg dals gidieus“». 22 Pilatus ha dà per risposta: «Quai che jau hai scrit, quai hai jau scrit.»

23 Suentar ch'ìls schuldads han gì crucifitgà Jesus, han els prendì sia vestgadira ed han fatg londeror quatter parts, per mintga schuldà ina part. Ma la rassa da Jesus era senza cusadira, tessida tut en in toc da sisum fin giusum. 24 Perquai han els ditg in cun l'auter: «Nus na vulain betg stgarpar quella, mabain trair la sort a tgi ch'ella appartegna.» Uschia dueva s'accumplir la Scrittura che di: «Els

han partì mia vestgadira tranter pèr ed han tratg la sort per mia rassa». Uschia damai han fatg ils schuldads.

Maria e Joannes* sper la crusch

25 Sper la crusch da Jesus stevan sia mamma e la sora da sia mamma, Maria, la dunna da Clopas, e Maria da Magdala. 26 Cur che Jesus ha vis sia mamma e daspera il giuvnal* ch'el aveva gugent, ha el ditg a sia mamma: «Dunna, quai è tes figl!» 27 Lura ha el ditg al giuvnal: «Quai è tia mamma!» E dapi quella ura l'ha il giuvnal prendì en chasa sia.

La mort da Jesus (Mt 27,45-56; Mc 15,33-41; Lc 23,44-49)

28 Perquai che Jesus ha savì che tut saja accumpì, ha el ditg per che la Scrittira s'accumpleschia: «Jau hai said.» 29 Be daspera era in vasch cun aschieu. Els han damai bagnà ina spungia en l'aschieu, han mess quella sin in bastunet d'isop e l'han mess si cunter ils lefs da Jesus. 30 Jesus ha prendì l'aschieu per lura dir: «Igl è accumpì.» Lura ha el sbassà il chau ed è mort.

Il flanc da Jesus vegn perfurà

31 Essend ch'igl era il di da la preparaziun, il di avant il sabat, e ch'ils corps na duevan betg restar vi da la crusch il sabat, han ils gidieus rugà Pilatus da rumper las chommas als crucifitgads e d'als prender giu; quest sabat era numnadamain ina gronda festa. 32 Ils schuldads èn damai vegnids ed han rut las chommas a l'emprim, lura er al segund ch'era vegnì crucifitgà cun Jesus. 33 Ma cur ch'els èn rivads tar Jesus e ch'els han vesì, che quel era gia mort, n'han els betg rut las chommas ad el. Ma in dals schuldads ha furà cun sia lantscha en il flanc. Dalunga è curri or sang ed aua. 35 Quel che ha vis quai ha dà perditga; e sia perditga è vaira. El ha ditg la vardad, per che er vus crajas. 36 Quai è daventà, per che la Scrittira s'accumpleschia: «Gnanc in oss na vegn ins a rumper ad el.» 37 Ed in auter pled da la Scrittira di: «I vegnan a guardar sin quel ch'els han perfurà».

Jesus vegn sepulì (Mt 27,57-61; Mc 15,42-47; Lc 23,50-56)

38 Josef d'Arimatea, che era in giuvnal da Jesus, ma be zuppadamain per tema dals gidieus, ha rugà Pilatus da pudair prender il corp da Jesus. E Pilatus al ha dà la permissiun. El è damai ì ed ha prendì il corp da Jesus. 39 Er Nicodemus, ch'era vegnì l'emprima giada da notg tar Jesus, è vegnì cun ina maschaida da mirra ed aloe, var tschient glivras. 40 Els han prendì la bara da Jesus e l'han enfaschà ensemen cun las spezarias en lenziels, sco che quai è usit tar sepulturas gidieuas. 41 Al lieu, nua che Jesus era vegnì crucifitgà, era in iert, ed en quel iert era ina fossa nova, nua che anc naging n'era vegnì sepulì. 42 Là han els mess la bara da Jesus, perquai ch'igl era il di avant il sabat e che la fossa era damanaivla.

20 La fossa è vida (Mt 28,1-8; Mc 16,1-8; Lc 24,1-12)

1 L'emprim di da l'emna, la damaun marvegl ch'igl era anc stgir, è Maria da Magdala ida tar la fossa ed ha vis ch'il crap da la fossa era allontanà. 2 Ed ella è currida tar Simon Petrus e tar l'auter giuvnal che Jesus aveva gugent ed als ha ditg: «Ins ha prendì il Segner or da la fossa, e nus na savain betg, nua ch'ins al ha mess.» 3 Simon Petrus e l'auter giuvnal èn sinaquai ids giuador ed èn s'instradads per ir tar la fossa. 4 Tuts dus currivan; ma l'auter giuvnal è curri pli spert che Petrus ed è arrivà l'emprim tar la fossa. 5 El è sa sgobà ed ha vis ils lenziels là giu per terra, ma el n'è betg entrà. 6 Dentant è er Simon Petrus ch'al seguiva arrivà ed è entrà en la fossa. El ha vis ils lenziels giu per terra 7 ed il faziel

ch'ins aveva mess sin il chau da Jesus. Il faziel però n'era betg mess tar ils lenziels, mabain plegà en in lieu da per sai. 8 Lura è er l'auter giuvnal ch'era vegnì l'emprim a la fossa entrà; ed el ha vis ed ha cret. 9 En vardad n'avevan els anc betg chapì ch'el stoppia tenor la Scrittira levar da la mort en vita. 10 Lura èn ils giuvnals puspè turnads a chasa.

Jesus cumpara a Maria da Magdala (Mt 28,9-10; Mc 16,9-11)

11 Maria dentant era dador sper la fossa e cridava. Durant ch'ella cridava è ella sa sgobada ed ha guardà viaden en la fossa. 12 Là ha ella vis dus anghels vestgids en alv. Quels sesevan là, nua che la bara da Jesus era stada messa, in tar il chau e l'auter tar ils pes. 13 Ils anghels l'han ditg: «Dunna, pertge cridas?» Ella als ha respundi: «Ins ha prendì davent mes Segner, e jau na sai betg nua ch'ins al ha mess.» 14 Suentar quests plets è ella sa vieuta ed ha vis che Jesus steva là. Ma ella na saveva betg che quai saja Jesus. 15 Jesus l'ha ditg: «Dunna, pertge cridas? Tgi tschertgas?» Ella ha cret che quai saja l'ortulan ed al ha ditg: «Signur, sche ti al has purtà davent, lura ma di nua che ti al has mess, per che jau possa ir per el.» 16 «Jesus l'ha ditg: «Maria!» Ella è sa vieuta ed ha ditg en ebraic: «Rabbuni!» quai che vul dir: Mussader. 17 Jesus l'ha ditg: «Na ma tutga betg, pertge che jau na sun anc betg ì si tar il Bab. Ma va tar mes frars ed als di: Jau vom tar mes Bab e voss Bab, tar mes Dieu e voss Dieu.» 18 Maria da Magdala è ida ed ha annunzià als giuvnals, ch'ella haja vis il Segner e tge che quel l' haja ditg.

Jesus cumpara als giuvnals (Mt 28,16-20; Mc 16,14-18; Lc 24,36-49)

19 La saira da quel medem di, l'emprim di da l'emna, cur ch'ils giuvnals eran sa radunads davos portas serradas per tema dals gidieus, è Jesus cumparì amez tranter els ed ha ditg: «La pasch saja cun vus!» 20 Suentar quests plets als ha el mussà ses mauns e ses flancs. Vesend il Segner, èn ses giuvnals s'allegrad. 21 Jesus als ha ditg puspè: «La pasch saja cun vus! Sco ch'il Bab m'ha tramess, uschia tramet jau er vus.» 22 Suentar quests plets als ha el suflà en fatscha ed ha ditg: «Retschavai il Spiert Sontg. 23 A quels che vus perdunais ils putgads, a quels èn quels perdunads; a quels che vus na perdunais betg, a quels na vegn er betg perdunà.»

Jesus cumpara a Tomas

24 Tomas, in dals dudesch, numnà il schumelin, n'era betg tar els, cur che Jesus als era cumparì. 25 Ils auters giuvnals al han ditg: «Nus avain vis il Segner.» El als ha respundi: «Sche jau na ves betg la natta da las guttas vi da ses mauns e na poss betg metter mes maun en ses flanc, na crai jau betg.»

26 Otg dis pli tard eran ses giuvnals puspè en quella chasa. E Tomas era cun els. E durant che las portas eran serradas als è Jesus cumparì amez tranter els ed ha ditg: «La pasch saja cun vus!» 27 Lura ha el ditg a Tomas: «Dà nà tes det e guarda mes mauns! Prenda tes maun ed al metta en mes flanc, e na sajas betg malcrettaivel, ma crai!» 28 Tomas al ha respundi: «Mes Segner e mes Dieu!» 29 Jesus al ha ditg: «Perquai che ti m'has vis, crai ti. Beads èn quels che n'han betg vis e che han tuttina cret.»

Conclusiun / L'intent dal cudesch

30 En preschientscha da ses giuvnals ha Jesus fatg anc outras miraclas che n'èn betg scrittas en quest cudesch. 31 Ma questas èn scrittas per che vus crajas che Jesus è il Cristus, il Figl da Dieu, e per che vus cun crair hajas la vita en ses num.

Ina agiunta²

21 *Jesus cumpara sper il lai da Tiberias*

1 Suentar quai è Jesus cumpari anc ina giada als giuvnals sper il lai da Tiberias e quai uschia: 2 Simon Petrus, Tomas, numnà il schumelin, Natanael da Cana en Galilea, ils figls da Zebedeus e dus auters da ses giuvnals eran ensemen. 3 Simon Petrus als ha ditg: «Jau vom a pestgar.» Quels al han ditg: «Nus vegnin er cun tai.» Els èn damai partids ed èn muntads en ina bartga, ma quella notg n'han els tschiffà nagut. 4 I fascheva gia di, che Jesus è cumpari a la riva. Ma ils giuvnals na savevan betg che quai saja Jesus. 5 Jesus als ha dumandà: «Mes uffants, n'avais vus betg insatge da mangiar?» Els al han respondi: «Na.» 6 Sinaquai als ha el ditg: «Bittai or la rait da la vart dretga da la bartga, e vus vegnis ad avoir success.» Els han bittà or la rait, ma n'eran betg pli buns da trair siador quella, pervi da la gronda quantad da peschs. 7 Il giuvnal che Jesus aveva gugent ha ditg a Petrus: «Quai è il Segner!» Udind che quai saja il Segner, ha Simon Petrus tratg en ses vestgì, essend niv ed è sigli en il lai. 8 Ils auters giuvnals èn vegnids cun la bartga tirond suenter la rait plaina da peschs. Els n'eran numnadain betg lunsch davent da la riva, be var duatschient bratscha. 9 Suentar esser ids a la riva han els vis in brastger ed in pesch lasur e daspera paun. 10 Jesus als ha ditg: «Ma purtai in pèr da quels peschs che vus avais gist tschiffà.» 11 Simon Petrus è muntà en la bartga ed ha tratg a riva la rait cun lien tschienttschuncantatrais gronds peschs. Malgrà ch'igl eran lien tants, n'è la rait betg stgarpada. 12 Jesus als ha ditg: «Vegni e mangiai!» Gnanc in dals giuvnals n'ha ristgà d'al dumandar: «Tgi es ti?» Els savevan numnadain ch'el saja il Segner. 13 Jesus ès ì ed ha piglià il paun ed al ha dà ad els; il medem ha el fatg cun ils peschs. 14 Quai è stà la terza giada che Jesus è cumpari als giuvnals suenter esser levà dals morts.

Jesus e Simon Petrus

15 Suentar avoir mangià ha Jesus ditg a Simon Petrus: «Simon, figl da Joannes, m'amas ti dapli che quels?» El ha respondi: «Gea, Segner, ti sas che jau t'hai gugent.» Jesus al ha ditg: «Pascalescha mes agnels!» 16 E per la segunda giada al ha Jesus dumandà: «Simon, figl da Joannes, m'has ti gugent?» El ha respondi: «Gea, Segner, ti sas che jau t'hai gugent.» Jesus al ha ditg: «Pascalescha mias nursas!» 17 Lura al ha Jesus dumandà per la terza giada: «Simon, figl da Joannes, m'has ti gugent?» Sinaquai è Petrus vegnì trist, perquai che Jesus al aveva dumandà trais giadas: «M'has ti gugent?» Ed el al ha respondi: «Segner, ti sas tut, ti sas che jau t'hai gugent.» Jesus al ha ditg: «Pascalescha mias nursas! 18 Pelvaira, pelvaira, jau ta di: Cur che ti eras pli giuven, mettevas ti la tschinta enturn la vita e gievas nua che ti vulevas. Ma cur che ti vegns ad esser vegl, vegns ti a stender or tia bratscha, ed in auter ta vegn a metter la tschinta enturn la vita ed a ta manar, nua che ti na vuls betg.» 19 Quai ha Jesus ditg per inditgar tras tge mort che Petrus vegnia a glorifitgar Dieu. Suentar quels plets al ha el ditg: «Ma segua!»

Jesus e l'auter giuvnal

² Questa part è probablmain agiuntada pli tard da scolars da l'evangelist

20 Petrus è sa vieut ed ha vis a seguir ad el quel giuvnal che Jesus aveva gugent, quel che era pusà durant la tschaina cunter Jesus ed al aveva dumandà: «Segner, tgi è quel che ta vegn a tradir?» 21 Cur che Petrus al ha vis, ha el dumandà Jesus: «Tge vegn a daventar cun el?» 22 Jesus ha dà per resposta: «Sche jau vi ch'el resta qua fin che jau turn, tge ta va quai tiers? Ti, ma segua!» 23 Uschia è sa derasada l'opiniun tranter ils giuvnals, che quel giuvnal na vegnia betg a murir. Ma Jesus n'aveva betg ditg a Petrus che quel na moria betg, mabain: «Sche jau vi ch'el resta qua fin che jau turn, tge ta va quai tiers?»

Segunda conclusiun

24 Quai è il giuvnal che dat perditga da questas chaussas e che las ha scrit, e nus savain che sia perditga è vaira. 25 Jesus ha fatg anc bleras autras chaussas. Sch'ins vuless scriver si tut, lura na crai jau betg che tut il mund pudess cuntegnair tut ils cudeschs che vegnissan scrits.